

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

DIRECCION Y ADMINISTRACION:
657 - CALLE CUYO - 657



ESTUDIO DE DECORACIÓN - PLAFÓN ARTÍSTICO

FERRO-CARRIL DE BUENOS AIRES AL PACÍFICO

Baños Termales

PUENTE DEL INCA

TEMPORADA DE 1904

Dada la creciente importancia que han adquirido los baños termales de PUENTE DEL INCA (Provincia de Mendoza), situados en la Cordillera de los Andes y en el paraje más pintoresco de la misma, esta Empresa, con el fin de facilitar la afluencia de viajeros y turistas a los citados baños, ha resuelto expender boletos directos de primera clase de ida y vuelta entre BUENOS AIRES y PUENTE DEL INCA, en combinación con los Ferrocarriles Gran Oeste Argentino y Trasandino.

Estos boletos se expenderán desde el 1° de ENERO de 1904 en la Oficina de Informes de esta Empresa Calle 25 de MAYO N° 281, en las boleterías de las Estaciones RETIRO y PALERMO y en la Agencia de la Compañía Nacional de Transportes Calle BALCARCE 236, siendo válidos para regresar hasta el 30 de ABRIL de 1904.

Los precios de los boletos serán los siguientes:

Buenos Aires á Puente del Inca, boleto directo,
inclusive las camas (ida y vuelta) \$ 127.90

A las familias ó grupos de turistas, viajando juntos en número de cinco ó más tanto en el viaje de ida como de vuelta, se concede una rebaja de 10 por ciento sobre el valor de los pasajes, quedando por lo tanto reducida la anterior tarifa á \$ 117.10 cada boleto incluyendo las camas.

J. A. GOUDGE.

Buenos Aires, 31 de Diciembre de 1903.

Administrador General Interino.

ANTES DE COMER TOMAR

BITTER DES BASQUES

EL ÚNICO LEGÍTIMO IMPORTADO



MÁQUINAS DE COSER "WHITE"

ELEGANTES
SILENCIOSAS
SENCILLAS
BUENAS

MILES EN USO
EN LA REPÚBLICA

Cocinas "CRESCENT"

DE TODOS TAMAÑOS
DE TODAS CLASES
CON Ó SIN
DEPÓSITO



HELADERAS

GRAN SURTIDO Á TODO PRECIO

Pedidos á

JUAN y JOSE DRYSDALE y Cia.

440, PERÚ, 450

BUENOS AIRES



Pherophon

La más nueva y la más
práctica invención de su
especie.

Incomparable

en sencillez, comodidad, claridad, fuerza fonética,
seguridad, elegancia y equidad

Este es el MEJOR, el más BARATO y el más HERMOSO
Telefono Domestico

Con este aparato se habla por intermedio del hilo
de la campanilla eléctrica en la casa sin necesidad
de hacer cambios ó variaciones



Es un gran alivio para los grandes establecimientos industriales, Estancias, Hospitales, Bancos, Oficinas, Fábricas, Barracas, Hoteles, etc., y una gran comodidad para las casas particulares y Quintas.

Además para nuevas instalaciones con la posibilidad de llamar por ambos lados y con conmutadores de diferentes líneas con varios botones para varias comunicaciones telefónicas.

Patente y Privilegio del Imperio Alemán; 16 Patentes
del Extranjero.

El nombre "PHEROPHON" está protegido por la ley

Todo el juego completo 15 \$ solamente
(DOS APARATOS)

FLORIDA 386 **H. Krüger** Buenos Aires

ÚNICO IMPORTADOR para el Rio de la Plata

La Compañía Nacional Telefónica en Inglaterra pidió 50.000 aparatos—El Gran Hotel en París, 860 aparatos.

EL APARATO SE PUEDE PROBAR EN EL MISMO LOCAL

CALVET & Cia.

CASA ESPECIAL EN VINOS PARA FAMILIAS

VINOS FINOS — LICORES — CHAMPAGNE — AGUAS MINERALES

REPARTO

A

DOMICILIO

VINOS Y LICORES
CALVET & CIA
CALLE CUYO 826-34
BUENOS-AIRES

REPARTO

A

DOMICILIO

Vinos de Burdeos (rojos) desde \$ 7.00 á \$ 14.50 la docena
" " (blancos) " " 9.00 á 16.50 " "
" " Borgoña (rojos) " " 12.00 á 15.50 " "

El mejor polvo para los dientes

VASELINA

de la COMP. CHESEBROUGH, de New-York

Vaselina Blanca, Amarilla, Alcanforada, Carbólica y
Veterinaria—Cold-Cream varios tamaños.

SE VENDE EN LAS PRINCIPALES BOTICAS, Y POR MAYOR

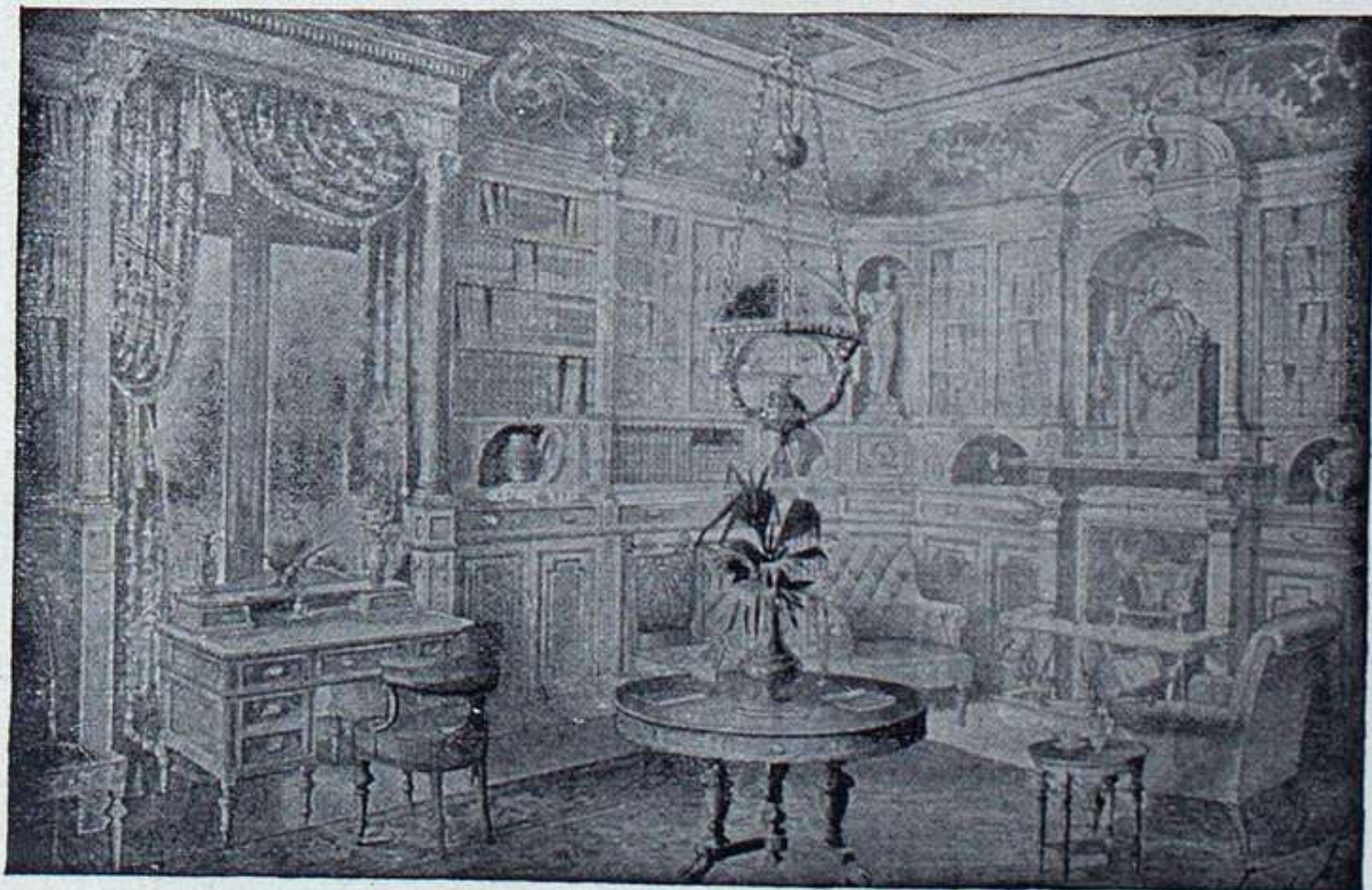
G. SINCLAIR GILCHRIST

Reconquista 484

Buenos Aires



MUEBLERIA INGLESA G. GLASER



FLORIDA-568 Frente al JOCKEY CLUB
Talleres : 746 - Florida - 746

MUEBLES, TAPICERÍAS Y CORTINAS

LA ILUSTRACION SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XII

BUENOS AIRES, ABRIL 15 DE 1904

NÚM. 271

CAUSERIE BONAERENSE

Dos congresos y dos exposiciones realizados al mismo tiempo, darían á cualquiera ciudad, aun siendo inglesa, una animación pintoresca extraordinaria.

Pero en Buenos Aires todos los espectáculos tienen su público, y es raro, rarísimo, que alguna cosa produzca una impresión general.

Cualquiera advierte que hay una completa separación entre lo oficial y lo popular. La vida oficial tiene su ambiente estrecho y la popular sus diversos círculos de acción separados entre sí é independientes unos de otros.

De esa manera, el segundo congreso médico latino-americano que ha tenido por escenario ó sede á Buenos Aires, aunque en su esfera importe un suceso de bulto, no ha movido, fuera de los distinguidos profesionales y hombres de ciencia, otra masa de público que la oficial, que ha querido dar á la inauguración de ese areópago toda la solemnidad apetecible.

Depende eso en mucho de la falta de conocimiento de las cosas. La muchedumbre profana ignora ó no alcanza á ver la importancia efectiva de los congresos médicos.

Busca alguna luz en los discursos inaugurales y

no logra poner nada en limpio: generalidades, aspiraciones, importancia dicha y no demostrada, adelantode las ciencias, porvenir de la humanidad y estrechamiento de los lazos fraternales que aseguran todos, lo mismo los delegados chilenos que bolivianos y peruanos, que existen entre las naciones del continente que hablan la lengua de Castilla.

La verdad es que nuestro siglo no peca por el exceso de sinceridad. Seguimos acariciando ficciones y fingiendo que creemos en muchas creencias increíbles.

¡Si á lo menos, se dicen los profanos, cada congreso se marcasse por el anuncio de algún descubrimiento debido al esfuerzo común de sus adherentes en servicio de la humanidad; si llegase á despejarse el mundo de incógnitas que oscurecen las ciencias médicas!...

Otros suponen que congregados los científicos de las diversas regiones del Continente nuevo, trajesen cada uno para conocimiento de los demás é ilustración del mundo, algunos estudios especiales del suelo, clima, ambiente y condiciones sanitarias de su tierra.

Tampoco falta quienes crean que el propósito indicado en estos congresos médicos, fuese á lo menos el de uniformar opiniones respecto á ciertas dolencias

y ciertos tratamientos de enfermedades en que los profesionales están constantemente divergentes.

¿Quién puede nunca poner de acuerdo á las opiniones contrapuestas del vulgo?

Estudian, se dice, hablando de los ilustres adherentes, lo que no tiene ya novedad; lo que se está estudiando y tratando en el mundo entero; lo que por su universalidad excluye ser tratado en congreso y apetece el aislamiento y el libro de los sabios.

De donde resulta que presentados todos los trabajos y hecha la ceremonia solemne de la respectiva presentación personal, se atiende con empeño, como que fuese el principal propósito, á distraer, agasajar y divertir á los huéspedes y llevarlos de una parte á otra, ya en tranvías eléctricos, en cumplimiento del indispensable número municipal, ya en automóviles que recorran el municipio y en él los hospitales, las aguas corrientes, los mataderos, eso, los mataderos, etc., etc.

Los señores médicos llegados de luengas y sendas tierras, no vienen á discutir, á concordar, á definir. Traen su labor hecha en algún infolio que entregan en secretaría y luego se ocupan de los banquetes gubernativos, de los recibos municipales y de las impresiones y satisfacciones del yo fisiológico

BRASIL. — EMBELLECIMIENTO É HIGIENIZACIÓN DE RIO JANEIRO



ACTO DE LA COLOCACIÓN DE LA PRIMERA PIEDRA DE LA GRAN AVENIDA CON ASISTENCIA DEL EXCMO. SR. PRESIDENTE RODRIGUEZ ALVES, INTENDENTE MUNICIPAL DR. PEREIRA PASSOS Y ARZOBISPO DE RIO

Fotog. Marc Ferrez para LA ILUS. SUD AM.

en este medio ambiente amplio y socorrido para todos los gustos y todos los recursos.

Hay que perdonar las candideces del ignorante vulgo. ¿Qué sabe él de patologías, ni de clínicas?

**

A la vez se celebraba otro congreso—los congresos son la característica de este siglo, que han de ser como Sahara, la mujer de Abraham, absolutamente estériles—un congreso de música sagrada, formado en su mayoría por los curas.

Hay casualidades sugestivas. Los médicos que curan y los curas que entierran, congregados para fines del adelanto científico y artístico del mundo. Los unos buscando la mejor manera de mejorar al hombre y los otros el medio más cabal de divertirlo místicamente.

También tuvo delegados de fuera este congreso, cuyo presidente fué el ilustrado sacerdote y elocuente orador monseñor Luis Duprat, y por vice un reverendo padre, el padre Grotte.

Lo que no comprende este vulgo de nuestros pecados, es el que estos sacerdotes se ocupen de música sagrada sin tocar ningún instrumento, ni vocalizar nada especialmente, conforme al arte y reglas de contrapunto y de solfeo.

¿No resultará a lo mejor algún abate Perosi ó Perone que nos regale con algún oratorio ó partitura sacra, que nos llene de maravilla y de contento, como dijo el manco en su famoso Hidalgo?

Pero hacer, dicen las gentes sencillotas, un congreso para música sagrada ó música celestial, nos parece poco respetuoso para la alta importancia y la majestad de estos cuerpos colegiados y para el último, consagrado a la mejor manera de acabar con los bacterias, causa y razón única de todas las dolencias humanas.

Hoy la música lo invade todo. Somos melómanos decididamente. No habían de quedarse sin música los curas, cuando hay orquesta y cantantes hasta en los *boliches* y cuando ya no se puede comer sin *Cavallería Rusticana*, ni cenar sin *Bohemia* ó *Tosca* ó *Iris*. Sin contar con que la música sagrada, como cualquiera otra, debe cultivarse, hoy que por cultivarse todo se cultiva, hasta los peces.

**

Y ello no es broma. Como se hacen pollos sin gallinas, se forman peces mediante artificiales propagaciones.

De ello nos da excelentes muestras todo un ministro, el de Agricultura, que también lo es de piscicultura y de otras culturas concomitantes.

Pues su excelencia, después de haber meditado, según dice *La Nación* del 8 de este mes, en estos asuntos de peces y su propagación en la república, se dió cuenta de su importancia y se propuso ayudar al desarrollo de nuestra incipiente industria en la pesquería. Después de otros estudios y meditaciones graves, resolvió finalmente procurar la aclimatación en el país de diversas variedades de familias, ó mejor diremos, de diversos miembros de una sola familia, la familia de los «salmónidos», como si dijéramos, las de Gómez ó las de Gusánillo.

Según el respetable juicio de *La Nación*, el jefe de la división de piscicultura aconsejó la introducción de huevos de diferentes variedades de peces yanquis, para la incubación artificial cerca del lago Nahuel-Huapi. Los huevos procedían del Bureau of Fisheries y se introdujeron en siete cajas, siete, nada menos, siete cajas frigoríficas especiales, conteniendo 50.000 huevos de salmón, 50.000 de trucha, 100.000 de *white firch* (cualquiera lo entiende) que llegaron a Buenos Aires sanos y sin más que pocos, muy pocos hueros impropagables.

Ya podemos lisonjearnos con la posesión de una familia más, aparte de las familias boers y de las galenses del Chubut, la gran familia de los sal-

mónidos. Por lo menos, ya los huevos están en nuestro poder y prontos para la incubación.

Especialmente los *white firch*, son numerosísimos y pronto no se dará en las rotiserías de Buenos Aires otro plato de moda que el *white firch* á la agrícola y á la financiera.

De este importante asunto no se han ocupado, ni el congreso médico, ni el de música celestial, y es lástima; quién sabe si hubieran llegado á útiles conclusiones para la humanidad doliente.

**

Para que nada falte de bueno en esta fecunda primera quincena de Abril, hemos tenido una exposición de cuadros y otra exposición de flores.

No parece muy dispuesto el público de esta capital á los dibujos, á lo menos por ahora. Prefiere los cuadros que ofrece la política militante, que tienen la ventaja de no enseñar nada definido y dejar á todo el mundo en expectativa.

Pues se hizo la elección de electores de presidente de la República y lo mismo que si no se hubiera hecho nada, para lo que importe decidir sobre quién será el elegido en última instancia.

¿Qué cosa más singular y nunca vista! Ya se ha vuelto la incógnita un asunto ó materia de sport. Se adelantan apuestas á quién será y quién no será y todos creen ganar, aun los más inverosímiles y tenidos por imposibles.

La verdad es que vale más que hablar de política incierta y tornadiza, hablar de flores y decir como los avisos de ciertos perfumistas: «dejadme vivir y morir entre flores».

A juzgar por las excelentes muestras presentadas en la exposición del Bon Marché, tenemos grandes disposiciones para cultivar ese producto vegetal simpático, agradable y voluptuosamente atractivo.

¿Qué hermosura de rosas! ¿Qué variedad de colores y aromas! ¿Qué de dalias altivas é inodoras, qué de orquídeas aúlicas! Y en fin, ¡qué irisados colores, de regalados aromas y de pintorescas disposiciones que producen indefinible encanto!

¡Ah! Bien dijo quien dijo: «Si me dais á elegir entre las mujeres y las flores, moriré antes con el cariño de ambas que excluir por elección á ninguna.

BROCHA GORDA.

ORO Y ESPIGAS

AGUA FUERTE

I

Si ciñera tu frente una corona
En rubios oros del Ophir bruñida,
Y á tu paso arrastraras regio manto
De sedas de Damasco y púrpura de Esmirna,
Sería tu caballero, y en mi escudo
Tu efígie de princesa llevaría.
Mi invicta espada
Lauros mil conquistara en arduas lizas;
Y al volver de la justa ó la batalla
Si á tus pies depusiera mis insignias
Y abrazara á tus sienes mis laureles,
¡La musa de la historia tus plantas besaría!

II

Si ciñera tu frente una guirnalda
De tréboles y flores campesinas,
Y á tu paso arrastraras tosca saya
Que el heno perfumara y ornasen las espigas,
Sería tu juglar, y en mi escarcela
Bordadas tus dos cifras llevaría.
Mi harpa y mis trovas
El cetro de las artes ganarían;
Y si uniera tu nombre á mis endechas,
Y oro, y púrpura, y seda, y pedrerías
Y un trono, en fin, te diera en mis cantares,
¡La musa de lo bello tus ojos besaría!

PABLO R. DELLA COSTA (HIJO).

Buenos Aires, 1904.

BAJO OTROS CIELOS

FALSOS GENIOS

Señor Director de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA:

Las últimas producciones musicales de Umberto Giordano y Giacomo Puccini han sido rechazadas por el inteligente auditorio del teatro de la *Scala* de Milán y por la crítica sana, como dos trabajos mediocres de dos cerebros agotados.

Siberia y *Madame Butterfly*, sepultadas ruidosamente entre desaprobaciones y carcajadas, marcan el fin definitivo de la soberbia imaginación itálica. El vacío hecho por Verdi en el mundo lírico permanece sin llenar.

Nunca fui entusiasta por la música sensiblera y cursi de Puccini, ni por la amanerada y falta de originalidad de Giordano. Si ambos han ganado un lugar entre los compositores modernos y ambos han hecho una fortuna, débese más al apoyo escandaloso de casas editoriales y á la factura comercial de los trabajos musicales, que á la seriedad artística y á la cultura general de la composición.

Después de *Andrea Chenier*—que aún no llega á satisfacer del todo—Giordano no tiene una obra de valor real.

Despreciando la vieja escuela melódica, se lanzó en el intrincamiento de nuevas armonías sin lograr alcanzarlas, recurriendo al eterno diálogo roto por convulsiones histéricas de los instrumentos y á cantos *spezzato* donde las voces de los cantantes se arruinan en el equivocado afán de expresar las pasiones con exageradas explosiones en toda la estridente gama del registro agudo, mientras la orquesta, sin estar enlazada filosóficamente con los *leit-motifs* de Wagner, se desboca en un verdadero combate de ritmos extraños, sin expresar lo concebido ni exponer lo planeado en el asunto dramático.

Verdi, en sus últimas óperas, describía en cada grupo de instrumentos una pasión humana, cada batuta de música rememoraba hechos ó sensaciones de cada personaje y el drama lírico más que cantado era descrito psicológicamente por la orquesta.

Wagner impuso el movimiento orquestal; cada héroe tiene su motivo, cada dios tiene su explicación musical. En la inmensa *Tetralogía*, los acontecimientos se presienten por los temas melódicos: cuando *Brunhilde* duerme entre el fuego en el último acto de *Walkiria*, se inicia el tema que se ha de desarrollar en la siguiente ópera, en *Siegfried*, el héroe que ha de despertar á la durmiente del bosque. En el prólogo—*Rheinhold*—se esbozan los motivos que han de acompañar á cada ser mitológico; así *Wotan*, así *Mime*, así *Fricka*, tienen un único carácter personal y psíquico.

Los jóvenes de la escuela moderna quisieron seguir por la senda del formidable alemán, pero, faltos de imaginación y sin poseer la ardiente hoguera del genio, han caído en el error, en la vulgaridad y en el alambicamiento, como esos sectarios extraviados de las escuelas literarias francesas, los cuales, no teniendo el caudal poderoso de un lenguaje policromo, se dedican á hilvanar palabras, formando verdaderas lagunas de prosa sin sentido común.

Aquellas fecundas imaginaciones de Bellini, Donizetti, Rossini, los hermanos Ricci, Ponchielli, Verdi, no han sido heredadas por los jóvenes músicos italianos, los cuales, deseosos de mostrarse raros, acumulan notas tras notas, llenando páginas de una música descoyuntada, vacía é imposible de dejar para ejemplos de factura y genio á las generaciones venideras.

Después de los efímeros y plebeyos sucesos de *Bohème* y *Tosca*, se creyó que Puccini surgía radioso á mostrar que aún la chispa vibraba en un cerebro, pero bien pronto se ha conocido que no puede pasar de las alambicadas melodías de la tísica *Mimi* y las fieras amenazas de *Floria Tosca*. *Madame Butterfly* es una repetición eterna de los mismos temas, los mismos gritos de pasión escritos en sí bemoles agudos, las mismas descripciones sensibleras, no como sinceras manifestaciones de la imaginación, mas con la idea de conseguir efectos vulgares y aplausos de las masas ignorantes que se conmueven fácilmente.

La originalidad de Puccini es bien discutida. No hay un momento que no recuerde á Massenet, y en el afán de llenar de voluptuosidad y de erotismo la orquesta, cae en la imitación del autor de *Werther* y *Manon Lescaut*. Aun en la *Butterfly* se detalla la factura de Massenet.

Escrita la música sobre un asunto japonés, carece el trabajo de color local, no recuerda una página sola—de las setenta y dos que comprende el *spartito*—el país de los makimono y de los crisantemos; lo mismo podría pasar la acción en el Corso Cavour, como en la Rue Royal, que en el misterioso puerto de Nagasaki.

Verdi en *Aida* creó un Egipto todo suyo, se recogió en un estilo puramente local, en un ritmo



PARFUM TANAGRA 29, Bd. Italiens. Paris. VIOLET

DIPUTADOS NACIONALES ELECTOS POR LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES



DR. FRANCISCO URIBURU (HIJO)

Fotogs. Wilcomb.



D. FERMÍN MOYANO



DR. MARIANO DEMARÍA (HIJO)

NOTA.— Con la publicación de estos retratos completamos, según prometimos, el cuadro de los Diputados Nacionales elegidos por la Provincia de Buenos Aires en los comicios del 13 de Marzo ppdo.

digno y clásico del tiempo de los Faraones, resucitó en melodías inmortales todo el lejano país del ibis y la flor del loto; Bizet caracterizó todo un pueblo en la ópera *Carmen*, donde en cada motivo hierve la manzanilla, gime el bordoneo de la guitarra y surge triunfante la seguidilla; Saint-Saëns en *Sanson y Dalila* despierta olvidadas melodías de la Tierra Santa con estremecimientos sensuales de todo el Oriente y visiones momentáneas de la lasciva vida de Gaza, la sacra ciudad de Palestina.

La novela de Long—paráfrasis de *Madame Chrysantème* de Pierre Loti—sirvió de fuente al comediógrafo Belasco para crear la graciosa é infantil *mousme Cio-cio-san* que el voluble y apasionado teniente de la marina norteamericana apodó *Madame Butterfly* y á la cual compró como esposa por el término judicial de 999 años.

Pinkerton, en un segundo viaje á Nagasaki, es acompañado de su esposa blanca, encuentra que la mariposa japonesa tiene un hijo, que en su corazón de *guécha* ha florecido una pasión y que el abandono necesario será origen de una muerte cierta; en la caseta de papel pintado espera el curvo sable con que el padre se suicidó y el vestido blanco que simboliza el eterno sueño.

A Puccini le faltó la cultura exótica, el conocimiento profundo de expresar los sentimientos por medio de motivos orquestales y retornó al canto erótico y cursi de Mimi. Pinson, con su *cufietta* rosa y su pulmón deshecho, *Madame Butterfly* ha

permanecido intacta en su biombo de oro entre grandes flores escarlatas: Puccini ha sido impotente de hacerla conocer al mundo lírico entre los arpeggios del *sham y sen* y el canto llano del bonzo sacro.

Siberia es de más pretensiones líricas; el primero se redujo á pintar en dos actos un dramita japonés, como se pinta una laca rosa con el negro de humo. Giordano quiso darle vida á un terrible episodio moscovita, é imponiéndose un límite al trabajo, lo hizo cantar á la *Scala* entre la burla y la crítica.

Para oír la *Siberia* se necesita un *cicerone* como para los cuadros del Salón de Peladán ó las catacumbas de París; no se entiende nada. Un caos de sonidos, una exageración de ser nuevo, un gritar continuo del tenor, *crescendo e diminuendo* de orquesta y en cada final de acto una explosión de los cobres con el indispensable trueno del tan-tan.

A eso se ha reducido la escuela italiana moderna: cuatro ó cinco compositores, ligeros de cultura, soberbios de pretensiones é impuestos sólidamente por los pontífices editores. El fondo, el alma, la materia principal no importa; un poco de melodía diluida en un mucho de arrogancia personal.

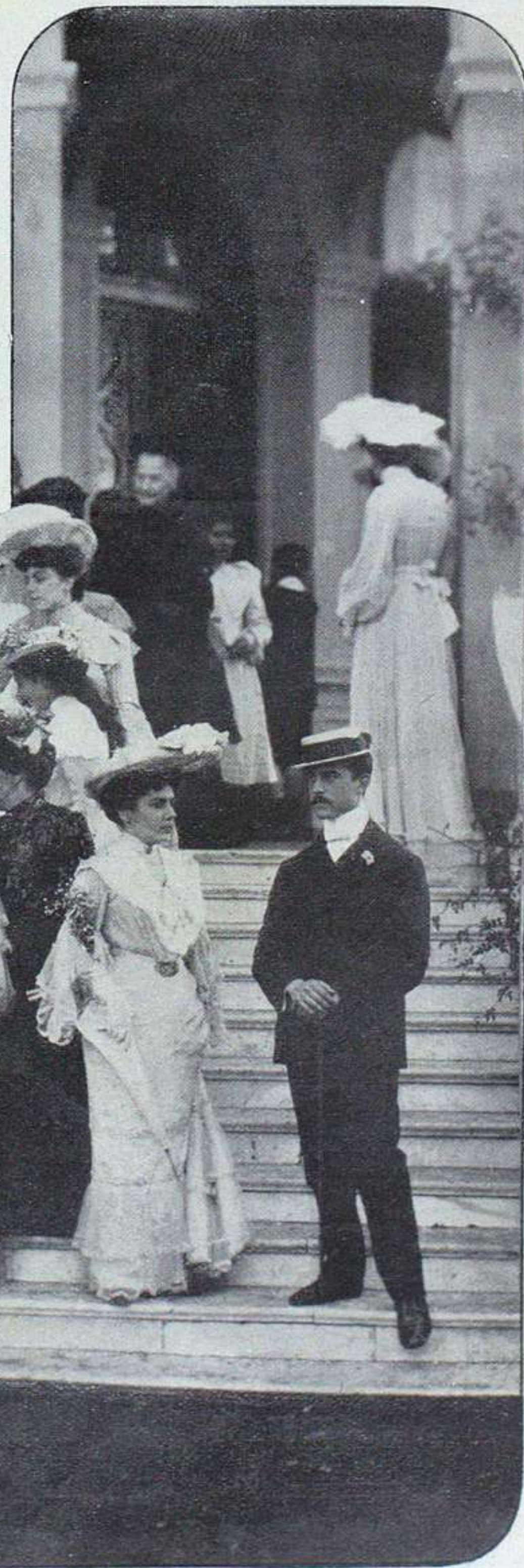
Ese es Puccini, ese es Giordano, ese es Mascagni, ese es Leoncavallo: cuatro almas secas, cuatro cerebros estériles y cuatro temperamentos irascibles.

Mientras se crean genios y no retornen la vista

al pasado, donde en cielos muy claros resplandecen soles eternamente nuevos, la lírica moderna de la gloriosa Italia, será lírica, vulgar y llena de ampollas eróticas que sólo conmueven á los ignorantes ó á los apasionados.

FRANCISCO GARCÍA CISNEROS.

Lisboa, Marzo de 1904.



BUENOS AIRES.— INAUGURACIÓN DE LA TEMPORADA DE INVIERNO.— RIFA DE MUÑECAS EN LA FIESTA DE BENEFICENCIA ORGANIZADA EN LA QUINTA DEL SR. MARCOARTÚ EN FLORES

Fotog. de LA IL. SUD-AM.

ADOLFO BULLRICH

† EN PARÍS EL 8 DE ABRIL DE 1904

La noticia de la muerte de Don Adolfo, como cariñosamente le llamábamos, ha encontrado eco doloroso en Buenos Aires, donde su personalidad se destacaba con rasgos propios, rodeado de simpatías, afectos y amistades.

Era Bullrich el hombre más popular y querido; al frente de sus negocios, á los que dió impulso extraordinario con su actividad maravillosa y honradez indiscutible, pasaron por sus manos durante veinte años las más grandes transacciones que se hayan realizado en nuestro país. Campos, ganados, propiedades rurales, todo lo que da vida al intercambio de la riqueza, fué tramitado por la verba elocuente de Don Adolfo. Su fe sin límite en el porvenir de la república, sus vinculaciones sociales, la influencia merecida que conservaba

ciudad de tinte colonial, en la gran metrópoli europea, que todos ambicionamos para la capital de la república.

Debía resolver el problema higiénico mejorando las condiciones generales de la ciudad, embellecerla, dotándola de paseos y esparciendo árboles por todas partes, las tendencias artísticas fomentando todas las iniciativas, pavimentar una de las ciudades más grandes del mundo, llenarla de luz, realizando, en tres años de labor impropia y fecunda, una parte de sus anhelos patrióticos y progresistas.

Fué allí donde le conocimos, en plena tarea, desarrollando toda la actividad personal de un convencido, en la noble obsesión de creer que todo era suyo; feliz después de una excursión matinal, de contar á los amigos la belleza de tal plaza, la comodidad de un camino, encantado de ver que ya sus árboles daban sombra á las avenidas, que las

patriotismo, tenía la serenidad de espíritu y el vigor del músculo de un hombre cuyos pulmones no habían respirado otro ambiente que el de la labor honrada.

Y si recuerdo esta mi modesta colaboración, es porque me siento orgulloso de ella, hoy que todo son flores sobre su tumba, en el egoísmo supremo de la justicia cuando se hace sobre lo que ya no existe ni incomoda.

Debemos á este hombre bondadoso, que nunca fué ajeno á ningún dolor, á este ciudadano digno, cuya existencia es un bello ejemplo de varón fuerte, tal como necesita muchos nuestro país, el testimonio de gratitud pública del pueblo de Buenos Aires, haciendo que lleve su nombre cualquier instituto de los que fundó en su gestión administrativa fecunda y previsora, ó en el monumento que debe levantarse á su memoria, para que las generaciones venideras no se eduquen sólo en el culto del mármol á héroes extraños á su patria y á su ciudad, si es que la precipitación y la torpeza dejan lugar libre en nuestras plazas y paseos, para que los argentinos perpetuemos á los nuestros en el corazón de sus conciudadanos.

F. URIBURU (HIJO).

Agradeciendo al distinguido escritor su sentida colaboración, LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA se complace en hacer suya la noble idea expresada por el Dr. Francisco Urburu (hijo), pues considera merecidísimo el homenaje que propone á la memoria de Don Adolfo Bullrich, figura eminentemente porteña que será largo tiempo popular y querida entre el agradecido vecindario de la Capital Argentina.—NOTA DE LA DIRECCIÓN.



D. ADOLFO BULLRICH

Ex-Intendente Municipal de la Ciudad de Buenos Aires

† EN PARÍS EL 8 DE ABRIL DE 1904

Fotog. Wilcomb.

sobre capitalistas y banqueros, lo hizo árbitro de la fortuna de muchos y otros hoy recordarán que fué á Don Adolfo á quien debieron el bienestar y la holganza.

Levantándose al rayar del día, metódico y siempre alerta, las altas horas de la vida le sorprendieron en plena virilidad, sano de cuerpo y espíritu.

Ajeno á las vicisitudes de la política, conservó á través de todo su camino ese optimismo alegre de los fuertes, mientras su cuerpo no se doblegaba al peso de los años, erguido, corriendo de un lado á otro como un muchacho infatigable en la lucha diaria, Don Adolfo era el hijo predilecto del trabajo.

En la edad que otros buscan retiro y descanso al hastío ó alivio á los irreparables achaques, el Presidente de la República le ofreció el gobierno de la ciudad, y Don Adolfo Bullrich fué Intendente de Buenos Aires. Ese día, el viejo sintió tener veinte años menos.

Es que lo dominaba la pasión de su tierra; con clara inteligencia abarcó el plan y se propuso, con tenacidad inquebrantable, continuar la obra iniciada por Torcuato de Alvear, transformando la

fuentes funcionaban con sus juegos de aguas, rodeadas de niños que en las verdes pelusas de los aguajes, respiraban y vivían....

Don Adolfo había inscripto en su despacho esta divisa: «Nada de política» y á ella debía su éxito de funcionario, la independencia altiva de su carácter, pero de ahí también nació el descontento y la diatriba.

Era necesario que Bullrich saliera de la intendencia para que el puesto fuera ocupado por un fabricante de votos y elecciones.

En nuestro país, nada respetamos, cuando se atraviesa un interés pasionista. Olvidamos al corrompido de la vispera, que trafica con sus audacias, si los nuevos gritos favorecen nuestra causa, y olvidamos la consideración y el respeto de un hombre honesto, que se sacrifica sirviendo á su país en puestos públicos, le guardamos miramientos mientras sus méritos no le llevan al manejo de la cosa pública. Alcanzada esa distinción, se paga en nuestra democracia con la injusticia ó la calumnia.

Me correspondió en el periodismo el placer de defenderlo con calor y entusiasmo, y cada vez que hablaba con Don Adolfo, yo escuchaba aquel viejo con íntimo respeto. Era un ejemplo de fuerza y

EL PELIGRO YANQUI

El reconocimiento de la república de Panamá, efectuado casi simultáneamente por Chile, la Argentina, Méjico y el Brasil, viene á arrebatar la última esperanza de que el derecho se sobrepusiera al fin á la fuerza en este triste continente enfermo.

Todos los argumentos que se hacen en favor del acto realizado el 3 de Noviembre en el istmo, se estrellan en la lógica inflexible de los principios. «El mundo gana con la apertura del canal». «Todo pueblo tiene el derecho de buscar su bienestar».

Ciertamente, pero el mundo ganaría también con la civilización de la China, y Europa no se ha atrevido á imponer esa civilización por la fuerza. El mundo ganaría con que Rusia no fuera una autocracia, y Rusia conserva sus viejas instituciones. El mundo ganaría con que armenios, macedonios y judíos pudieran adorar á Dios conforme á sus creencias, y se gobernarán de un modo racional, y sin embargo, las potencias presencian impasibles las matanzas que efectúa periódicamente Turquía en esos territorios.

¿Por qué? Porque si los pueblos quieren su bienestar, deben buscarlo por el camino recto y no por el torcido que ha seguido Panamá.

Quienes así hemos pensado en América desde el 3 de Noviembre de 1903, nos hemos encontrado con un hecho brutal: el egoísmo de los gobiernos y la cobardía de los pueblos.

Quedan ahora Colombia y el Ecuador aislados ante el coloso yanqui, que no las toma en cuenta ante sus hermanas que los abandonan.

Ojalá sirva esto de lección á todas y cada una de las repúblicas sud-americanas, amenazadas con ser presa de los fuertes, en un siglo en que el derecho ha muerto y la audacia triunfa en todas partes.

Las naciones antiguas y poderosas del viejo continente se preocupan constantemente del llamado «peligro amarillo», cuya amenaza por ahora ni siquiera se deja sentir. ¿Cómo pueden, pues, las naciones sud-americanas mirar con indiferencia lo que bien podría llamarse el «peligro yanqui»? El enemigo «amarillo» no ha dado aún ni una sola prueba de acariciar una remota idea de invasión europea. El enemigo «yanqui» ha arrebatado ya media nación mejicana y todo Puerto Rico, en propiedad; Cuba y Panamá en protectorado. ¿Se esperará á que en una ó varias naciones sud-americanas se enarbole el pabellón norte-americano para que nos apercibamos del «peligro yanqui»?



ASPECTO GENERAL DE UN VIÑEDO



RECOLECCIÓN DE LA UVA



CANECAS CON UVA PRONTAS PARA SER CARGADAS

LOS JAPONESES

(PÁGINA TÁRTARA)

¿Que el Japón es un país muy interesante? ¡Ya lo creo!

Un pueblo tártaro dándose las de europeo, es cosa que habría hecho reír al buen Voltaire, y después de estudiar á fondo esa mezcla exótica de civilizaciones, es muy probable que hubiera dicho el gran excéptico á los japoneses: «Hay sólo en vosotros algo digno de respeto: lo que os queda de tártaros; detesto los tártaros á la europea; prefiero los europeos á la tártara.» Sean ó no aceptables estas predilecciones, lo evidente es que los japoneses se muestran hábiles copistas de la civilización de nuestros mayores; se sirven mejor que nosotros de los adelantos de las ciencias y de las artes; y han llegado á tal extremo que comen á la francesa, viven á la inglesa, aman á la española, rien á la rusa y disparan sus cañones á la alemana. Todo esto es motivo sobradísimo para que los políticos de las potencias odien cordialmente á los inteligentes y progresistas japoneses, y de serles cosa más sencilla, le romperían las narices á Mutsuhito en la primera oportunidad, sueño irrealizable si se tiene en cuenta que el tal Mutsuhito es hombre avisado y de excepcionales condiciones para dejarse atacar, así, tan fácilmente, sus respetables y regias fosas nasales. «En este asunto—dícese que le ha dicho el emperador Guillermo al simpático Nicolás—tenemos muy poca nariz por donde cortar».

En París, los japoneses tuvieron su temporada de moda; por aquellos tiempos, los Goncourt habían tenido la rara ocurrencia de estudiar sus artistas, los cuales artistas fueron aceptados como genios por la multitud literaria. En los libros de crítica se traían á colación nombres extravagantes, y llegó esta señal de refinada pedantería al grado de afirmar, muy seriamente, los decadentistas, que sus artistas favoritos eran Hokusai, Outamaro y Yosai, intérpretes de la melancolía llorona de las montañas de Fusi Yamá. Esto, desde luego, era un síntoma inequívoco de la poca seriedad de los hombres de nuestro tiempo, quienes viven en plena degeneración ó en plena guasa. Los japoneses podrán ser algún día poderosos caballeros; pero siempre valdrán menos que los europeos como artistas, como filósofos, como matemáticos. En su papel de copiadotes, los japoneses no pierden un detalle; pero imitar, y luego crear, es empeño más complicado en el que sucumbirán, de fijo, los astutos descendientes de Youg-Tching, que no depende el genio de la voluntad, ni lo fecundizan, á lo que parece, los rayos del sol Levante.

La civilización europea la llevaron al Japón en cajas, barriles y canastas, los progresistas; no se crea, ni con mucho, que el impulso evolutivo de aquel país fué obra de los mercaderes, soldados y frailes que desde tiempos remotos iban á la tierra de Yezo. La civilización fué al Japón como van las mercaderías, facturada y despachada por los cónsules y por las autoridades correspondientes. Los hombres cambiaron sus trajes, modificaron sus costumbres y variaron sus sistemas de gobierno. El marqués de Ito, por ejemplo, ha llegado á ser un Chamberlain á la tártara, digno de ponerse al frente de cualquier nación latino-americana. La política ha tomado un carácter anglo-sajón de muy satisfacto-

rios resultados, y los derechos del súbdito de Mutsuhito, no los mejoran los ciudadanos de la República Oriental del Uruguay. Y desde 1854 (mucho después de publicarse nuestro histórico *Papel periódico*) tienen diarios en los que se propaga la cultura y se lucha por las ideas políticas y religiosas.

La innovación del periódico, fué un éxito en el Japón; los hombres más inteligentes se dedicaron al nuevo arte, y el *Tokyo-Nichi-Nichi*—no crean mis lectores que esto es broma—órgano del marqués de Ito, ha llegado á ser en el gran Imperio asiático, lo que en Francia *Le Petit Journal*. Hay revistas de todas clases, y publicaciones de distinta significación. Hay periódicos serios, conservadores, radicales, independientes, y uno de ellos,

de la curiosidad nuestra: acaso lleguen ellos á ser dueños y señores del planeta. Confieso que á mí no me sorprendería si al reencarnar en la humanidad de un japonés me viera elevado á la gerarquía de gran Ministro del Universo. La vida es un tejer y destejer constante, en el que la lógica y la filosofía de lo absurdo se disputan la victoria y en la victoria alternan. Y nada tan vano, tan inútil, como ser sabio, como preocuparse de los destinos de las generaciones que, sobre ser ingratas, hacen á la hora de las dificultades lo que mejor les viene en ganas. Yo las aplaudo. Puesto que quien nos trajo á este pícaro mundo, y nos dió imaginación y conciencia y amor y esperanza, no tuvo la cortesía de indicarnos el objeto de nuestro paso por la vida, y nos llevó entre sombras y fantasmas por un camino que frecuentan sabios idiotas é idiotas sabios, ríamos de cuanto nos rodea, y no nos preocupe si nuestros descendientes serán vasallos de Mutsuhito. La felicidad es una. La vida sonríe lo mismo en las Pampas que en Fusi Yamá; y las tinieblas del dolor, nos asaltan lo mismo, con el puñal levantado, en los llanos de Yezo, que en las cumbres de nuestras montañas, en donde se da para nosotros la mejor poesía y el más puro amor...

Señores sabios que en el mundo habéis sido: no os emplazo para el valle de Josafat, que está bastante desacreditado, con perdón sea dicho; pero, en cambio, os espero dentro de dos mil años en las cumbres de Fusi Yamá, convertidos en japoneses, para que sintamos juntos lástima de nuestra ignorancia y de nuestro Dios...

M. MÁRQUEZ.

Otra vía para un canal

En un banquete que en fecha reciente se dió en Nueva York por la Aldine Association se trató del asunto Panamá, y el general Barnes, presidente de la sociedad, explanó su brindis así:

Visto que la canalización del Istmo bajo auspicios americanos parece ser cosa decretada, incumbe á este gobierno considerar cuidadosamente por dónde se ha de canalizar. Hasta ahora se ha pensado en Nicaragua y Panamá, pero hay otros lugares.

Existe un nuevo proyecto, el cual es de canalizar por la vía llamada Mandingo, entre un punto sobre el golfo de San Blas, como 50 millas más cerca de Nueva York que Colón, y otro punto sobre la costa del Pacífico, frente al grupo de las llamadas Islas Perlas. Esta es la parte más estrecha del Istmo, pues sólo mide 29 millas de anchura, mientras que la propuesta vía entre Panamá y Colón mide 49. Además, ambos términos de la vía Mandingo tienen bahías con 80 pies de profundidad en las orillas.

Una nueva compañía se propone construir este canal en dos años por la suma de \$ 100.000.000, mientras que completar el de Panamá llevará doce años y costará \$ 200.000.000. El nuevo canal tendrá capacidad para dejar paso á trescientos buques al día, en tanto que por el otro, á causa de sus muchas esclusas, sólo podrán pasar veinticinco. Pasar el canal de Mandingo, siendo canal al nivel del mar y sin esclusas, llevará cinco horas, contra 15 que serían necesarias en el otro.

El canal de Mandingo, donde sólo hay roca viva, se haría á fuerza de barreno y no sería menester dragar ni habría riesgo de hundimientos. Una de esas especialidades sería un túnel de cinco millas y media de largo, por 166 pies de alto y 95 de ancho, lo que permitiría pasar á toda clase de buques bajo la parte central montañosa del Istmo. La ruta ha sido estudiada por Edward W. Serrell, que fué coronel de ingenieros durante la guerra civil americana, y quien construyó el gran túnel de Hoosac y el puente Liwston sobre el Niágara.



CARTEL ANUNCIADOR DE LOS JUEGOS FLORALES ORGANIZADOS POR LA ASOCIACIÓN PATRIÓTICA ESPAÑOLA DE BUENOS AIRES
Alto relieve del escultor Torcuato Tasso

el *Yorozou Cohó* (*Las diez mil noticias*), es el gran batallador que denuncia los abusos del gobierno y goza del prestigio de ser la gaceta del escándalo.

Antiguamente, el periódico japonés era lo que se llama en francés el «journal parlé». Un individuo de buenos pulmones decía á gritos el periódico, desde el editorial hasta los anuncios, y el sistema era tan imperfecto que se prestaba á los más grandes alborotos. El periódico solía recibir una abundante ración de palos, y algunos sueltos eran acompañados por una lluvia de piedras que dejaban al «hombre periódico» en lamentable estado. El oficio de periódico era más peligroso que el de periodista y á veces una rectificación se le imponía al periódico, sin consulta previa de los redactores, á riesgo de quedar completamente deteriorado el «journal parlé».

La vida de aquellos pueblos es realmente digna

LOS MÉDICOS Y LA EXPERIENCIA
RECOMIENDAN COMO ÚNICO REMEDIO
PARA LAS ENFERMEDADES DEL ESTÓMAGO
EL DIGESTIVO MOJARRIETA
FLORIDA 344 B. AIRES

PANORAMAS ARGENTINOS. — COMUNICACIONES POR EL FERROCARRIL B. A. AL PACÍFICO



VISTAS ANDINAS. — TUNEL «EL CALETON» KLÓM. 36,110—ALTURA 1152

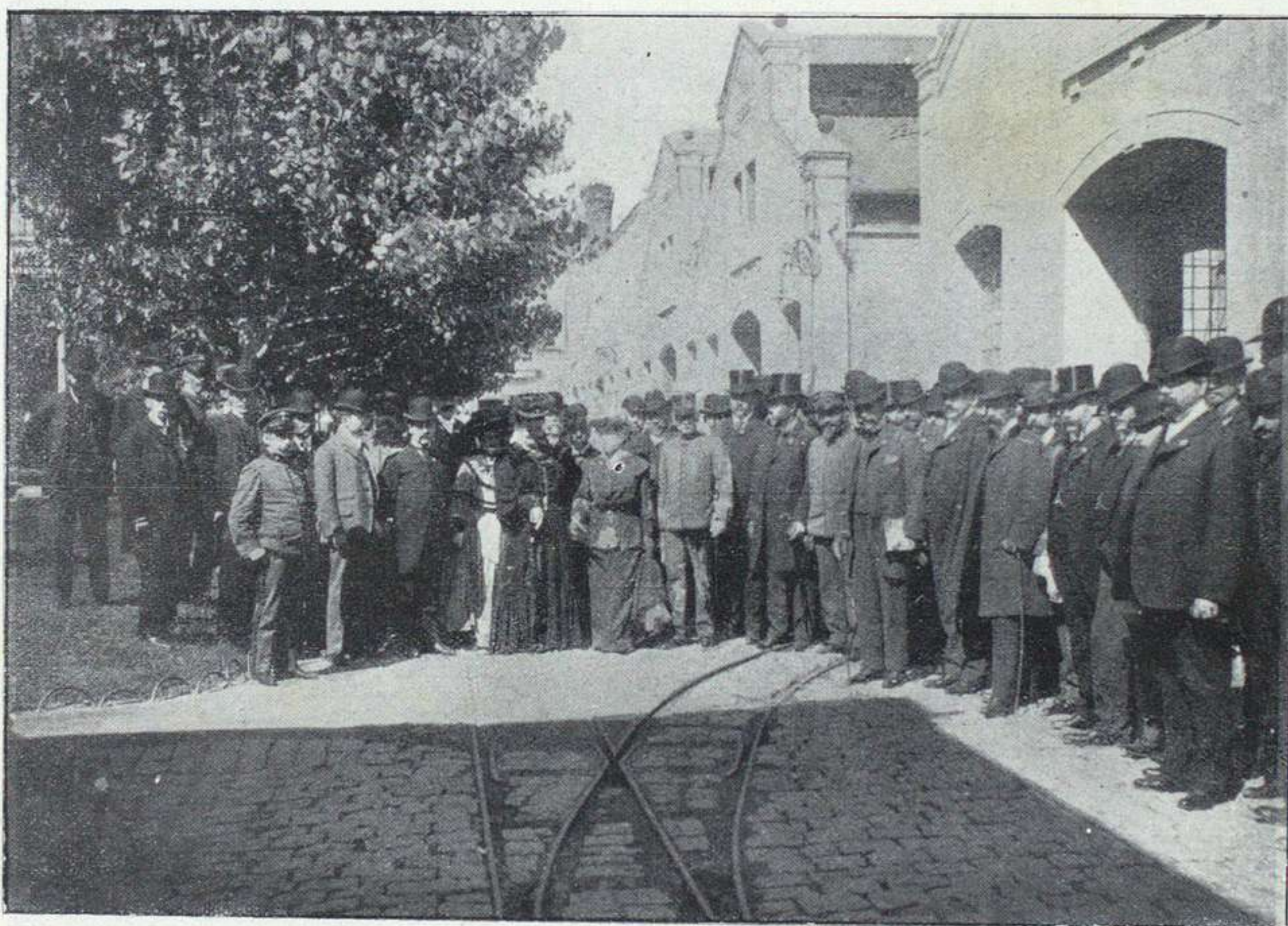


VISTAS ANDINAS. — VALLE DEL RÍO «LAS CABRAS» KLÓM. 157—ALTURA 2610

Fotogs. Streich para LA IL. SUD-AM.



BUENOS AIRES. — DELEGADOS Y ADHERENTES AL 2.º CONGRESO MÉDICO LATINO-AMERICANO, EN EL LOCAL DE LA ASISTENCIA PÚBLICA



VISITA DE DELEGADOS AL ARSENAL DE GUERRA



DELEGADOS SALIENDO DEL ARSENAL DE GUERRA

SEGUNDO CONGRESO MÉDICO LATINO-AMERICANO

EXPOSICIÓN DE HIGIENE

Eleva y fortifica el ánimo el ver como, en medio de tantas luchas terribles, de tantas guerras fratricidas que los hombres sostienen cual si sólo vinieran al mundo para exterminarse mutuamente, se levantan personas de nobles ideales y claro entendimiento y se reúnen en magnas asambleas para exponer y pregonar el resultado de sus profundos y meditados estudios, cumpliendo la noble misión que todo hombre debe abrigar en su cerebro de ser útil a la humanidad en la medida que le sea dable.

No han sido soldados que vinieran a conquistar territorios, ni guerreros que entraran tomando fortalezas y cortando vidas, los que han pisado nuestra ciudad durante la quincena última; han sido, por el contrario, heraldos del saber, paladines de la ciencia, benefactores de la sociedad, que de todas las naciones de este vasto continente vinieron a Buenos Aires a celebrar el segundo Congreso médico latinoamericano.

Si estos congresos tienen ó no ulteriores consecuencias prácticas, es cosa que no trataremos de averiguar; pero basta el hecho de reunirse en ellos los hombres científicos más caracterizados de las diversas naciones, para exponer sus teorías, cambiar ideas, y cumplir, en fin, la misión de paz y de estudio que allí los congrega, para contar con la simpatía y el aplauso de todos los hombres de bien.

La Dirección de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA lamenta haberle faltado el necesario y natural apoyo oficial para dedicar, como había sido su pensamiento, al segundo Congreso médico latinoamericano un lujoso número especial en recuerdo de todo lo actuado. Algo se hará sin duda, en forma más ó menos artística y en folleto *ad hoc* por la Comisión Organizadora, como es de rutina en nuestro país; pero con esto la descripción de tan importante acontecimiento no obtendrá, ni con mucho, la resonancia y circulación que le hubiese prestado una revista de la importancia de la nuestra, de carácter esencialmente sudamericano. Por otra parte, el crecidísimo número de concurrentes hacía poco menos que imposible para nuestras solas fuerzas la obtención de todos los retratos de los delegados y adherentes, consideración que nos ha llevado a prescindir por completo de su publicación, temerosos de incurrir en aparentes preferencias. Nos hemos, pues, limitado a reproducir alguna fotografía aislada de paseos realizados por los delegados durante su estadía en Buenos Aires, y ello tan sólo para que nuestra sección gráfica no

carezca de una nota tan trascendental como lo es la visita á nuestra metrópoli de tantos y tan distinguidos hombres de ciencia.

Desde el lunes 4 del corriente, en que se verificó en el teatro de la Ópera la solemne apertura del Congreso con asistencia del Presidente de la República y Ministro de Justicia é Instrucción Pública, hasta el 12 del mismo mes, en que, como digno remate á las fiestas, se celebraron las maniobras de sanidad militar en el Campo de Mayo, los señores delegados y adherentes no se dieron punto de reposo asistiendo á las sesiones celebradas por el Congreso y concurriendo á las diversas excursiones y fiestas verificadas en su honor.

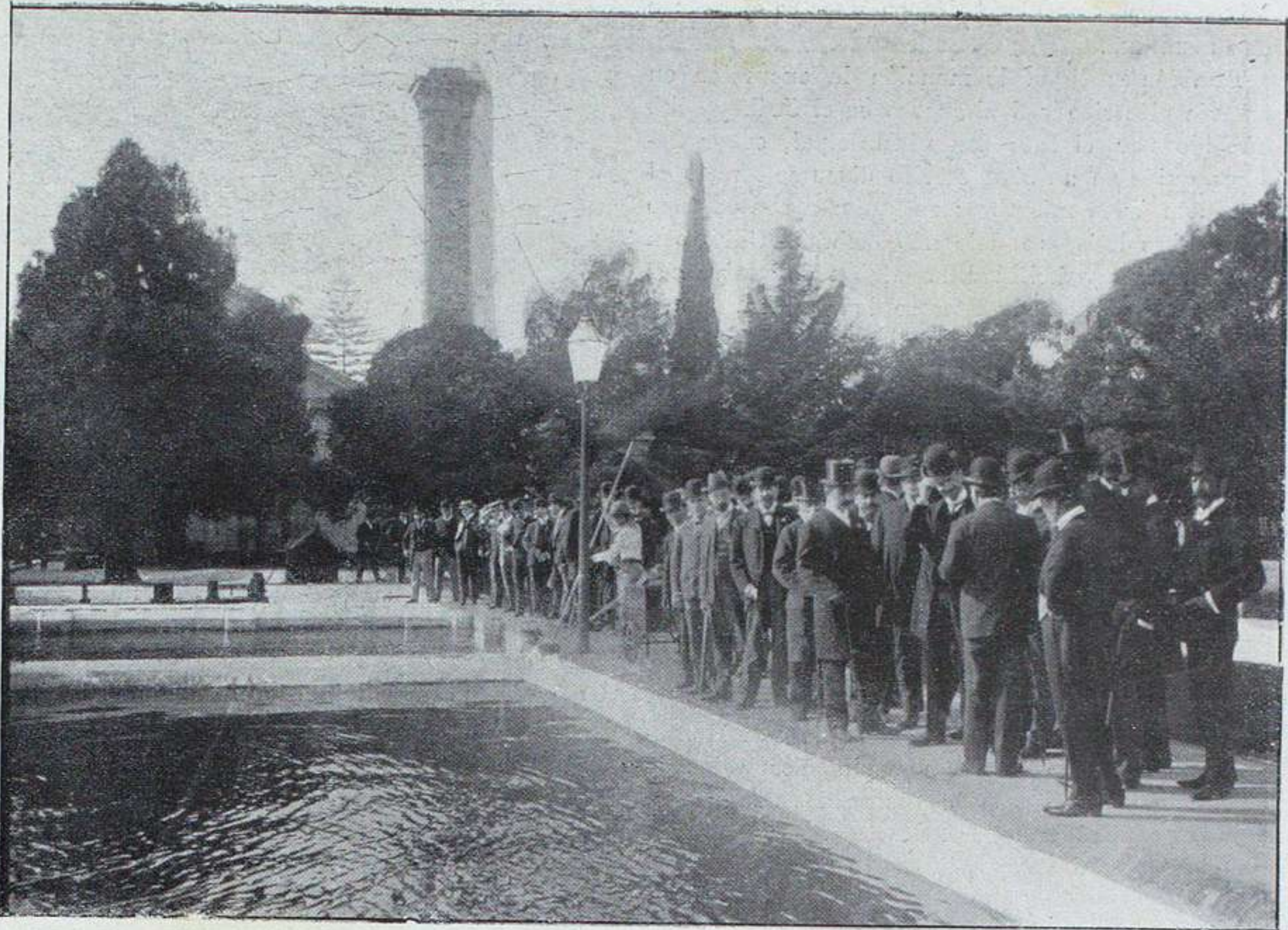
Más de mil son los delegados y adherentes que han figurado en este Congreso, lo que prueba su importancia.

Los trabajos presentados y leídos en las diversas secciones en que se dividió el Congreso, y que separadamente celebraron sus sesiones, han sido muchos y de gran mérito, á juzgar por la opinión de personas competentes, pues nosotros, desconocedores por completo de la ciencia médica, no pudiendo emitir un juicio crítico sobre ellas, nos abstenemos de hacerlo.

Limitándonos, pues, á reseñar lo más importante de los actos celebrados, mencionaremos en primer lugar la sesión de apertura en la Ópera, que estuvo brillante en extremo, pronunciando oportunas alocuciones los delegados oficiales de las diversas repúblicas latino-americanas, distinguiéndose sobremedera en sus respectivos discursos los delegados del Brasil, Chile y Cuba.

En los ocho días que ha durado el Congreso, y cumpliendo un programa de antemano convenido, los delegados han visitado los edificios de la Asistencia Pública, Hospital Militar, Arsenal de Guerra, Casa de Aislamiento, Puerto de la Capital (excursión en vapor), estación marítima de desinfección, frigorífico La Blanca, elevadores de granos y molinos harineros, establecimiento de aguas corrientes de la Recoleta, estación Norte de desinfección, Hospital Rivadavia, Dispensario modelo, Intendencia Municipal, Jardines botánico y zoológico, Jockey Club, Hospicio de las Mercedes, Hospital Nacional de Alienados, Colonia Nacional de Alienados en Luján (Open door) y Campo de Mayo.

De todas estas excursiones, las más interesantes, han sido la efectuada á Luján, cuyo hermoso manicomio, no inaugurado todavía oficialmente, es digno de admiración, y las maniobras de sanidad militar en el Campo de Mayo dedicadas á los miembros extranjeros del Congreso por el señor Ministro de la Guerra, coronel Pablo Richeri, maniobras en las que se puso de manifiesto los ade-



VISITA DE DELEGADOS Á LAS AGUAS CORRIENTES



VISITA DE DELEGADOS Á LA CASA DE MÁQUINAS DEL PUERTO



PASEO DE DELEGADOS EN EL PUERTO DE BUENOS AIRES

lantos observados día á día en nuestro ejército y en su sanidad.

También es digna de mención la excursión en tranvía eléctrico y el almuerzo en el Jockey Club ofrecido por el Intendente Municipal, señor Casares, quien en un bien escrito discurso ofreció el banquete á los miembros extranjeros, contestando en nombre de éstos el delegado oficial de Cuba, con la inspiración y facilidad de palabra de que ya nos había dado prueba en el teatro de la Ópera.

De todas estas excursiones hemos de decir, para hacer honor á la sinceridad, que es nuestro lema, que en todas ellas se ha echado de ver una organización deficiente por parte de la comisión directiva y ciertas faltas de atención de su presidente para con los delegados y periodistas, cosas ambas muy lamentables bajo todos conceptos.

La sesión de clausura se efectuó el día 11 á las 2 de la tarde en la Facultad de Ciencias Médicas, con asistencia del Ministro de Instrucción Pública, doctor Juan R. Fernández.

Se resolvió que el próximo Congreso médico latino-americano se celebrará en la ciudad de Montevideo dentro de dos años, quedando encargados de la tarea de propaganda los delegados uruguayos, bajo la presidencia del Dr. Scoseria.

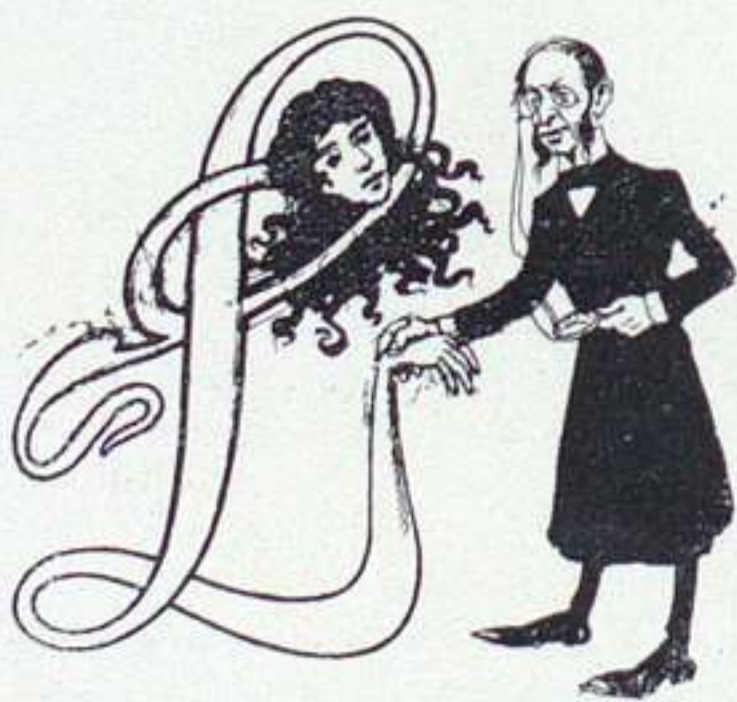
Antes de terminar, hemos de hacer mención de la Exposición de Higiene anexa al Congreso, inaugurada en la noche del lunes 4 del actual.

Se ha tachado, y con razón, de no inspirar suficiente interés esta Exposición de Higiene, pues salvo los pabellones de Sanidad del Ejército y alguna que otra instalación particular, lo demás se reduce á artículos comunes que poco ó nada tienen que ver con el objeto de la Exposición.

Estas consideraciones nos sugieren, á guisa de paréntesis, la idea de aconsejar á quien corresponda estudie la mejor forma para dar ciertos atractivos indirectos á esta Exposición para que el público concurra á ella más numeroso.

Esto es de práctica y ha sido considerado indispensable en las mismas Exposiciones universales donde por medio de fiestas, conciertos, etc., se atrae al público, con lo cual los expositores encuentran la compensación á los sacrificios que han hecho.

LA MEDICINA Y LA HIGIENE AL ALCANCE DE UNOS POCOS



¡BREMEDios de tener intenciones que puedan reputar como ofensivas ó molestas, los distinguidos médicos latino-americanos, reunidos para tratar

en este segundo Congreso interesantísimos temas relacionados con la salud de la bien llamada «humanidad doliente».

Hecha esta salvedad, y agregándose á ella que la índole chacotona de estos artículos me impone la obligación de tratar en broma los asuntos más serios, y en atención á que el buen humor es sano, tratemos de medicina y de higiene, como ciencias aplicadas por el Dr. Coni á la celebración de congresos ó inauguración de exposiciones.

Desde los clásicos griegos y romanos hasta los decadentes *nouveau siècle*, todos los escritores, prosistas, poetas líricos y autores dramáticos, han satirizado, con ripios ó sin ellos, la medicina y los médicos.

Más todavía; Vital Aza es el autor del cómico «coro de los doctores» de *El Rey que Rabió* y de



cierta poesía en que cuenta cómo un médico, saliendo á cazar, erraba todas las piezas, no obstante llevar para el ojeo un muchacho que, al saltar aquéllas, le advertía gritando: «¡ahí va una liebre!», visto lo cual, dijole desesperado: «¡ahí va un enfermo!», consiguiendo así que el doctor esta vez diera en el blanco.

Pues bien, Vital Aza ¡es médico!, y puesto que da el ejemplo del titeo, queda sobradamente justificado que yo, «con más albedrío», aunque con menos talento, haga también mi exposición de doctrinas, ante esa Exposición y ese Congreso.

No es cosa de negar los progresos de la higiene y de la medicina, pero las enfermedades tampoco se han quedado atrás.

¡Al contrario! Hay las mismas que hubo siempre y otras muchas más, completamente nuevas, como si dijéramos, de «último modelo».

Por ejemplo, la *neurastenia* y la *apendicitis* se van generalizando tanto, se han puesto tan en boga, que no obstante su reciente creación, apenas hay persona de algún viso social que no padezca de una de las dos, ó ambas á la vez.

Nuestras abuelas, cuando eran jóvenes, es decir, cuando todavía no podían ser abuelas nuestras, consideraron el colmo de la distinción padecer de *jaqueca* ó tener *ataques de nervios*. Para lo primero, se ponían pegadas á las sienes unas rodajas de patatas, y para lo segundo oían algún perfume, como, por el ejemplo, el vinagre.

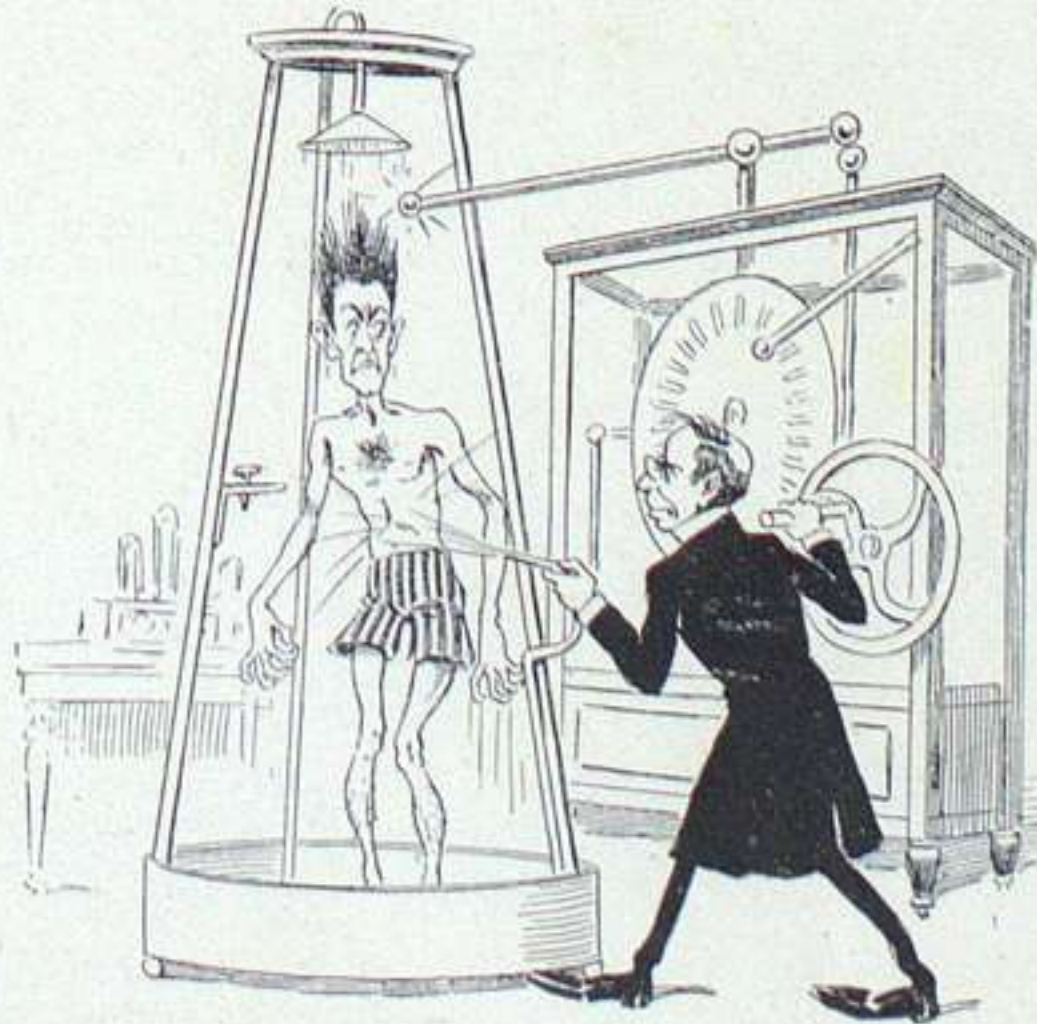
Hoy ninguna dama aristocrática se atreve á confesar, sin ruborizarse, estas dolencias, que han pasado á ser tan ordinarias como el resfriado y tan vulgares como los sabañones.

Hoy son «manifestaciones neurasténicas» el antiguo *patatús* y el viejísimo *soponcio*.

Al mismo tiempo que los hombres, obedeciendo al precepto divino, crecen y se multiplican, no es menor la multiplicación y multiplicidad de los microbios.

Nuestro cuerpo, lo mismo el de los hombres que el de las mujeres que lo tengan mejor formado, está lleno, según parece, de bacterias y de bacilos. De seres racionales y animales pensantes, hemos pasado á ser «grandes almacenes y depósitos ó *docks* de estos microscópicos bichitos», que van y vienen con nosotros, y que cuando viajamos «exportamos en pie», como se exporta el ganado.

Descubierto el «bacilo coma», que debe ser el culpable de muchas indigestiones, pronto se descubrirá el «bacilo beba» como causa principal de la ebriedad. El de la tuberculosis, enfermedad que parece reirse de todas las *ligas*, se llama «bacilo Kock», aunque otros lo confunden con Paul de Kock,



y no pocos con Watter Scott (no el de la Emulsión, sino el novelista).

Y es que, indudablemente, dígase lo que se quiera, la medicina se ha dedicado ahora, más que á buscar remedios, á descubrir enfermedades.

Hay que atender primero á que haya bastantes enfermos para tantos médicos, y una vez formada la clientela se les curará.

Esta es una atrevida suposición mía y un mal pensamiento, que debe perdonárseme.

Por lo demás, reconozco el laudable celo con que hoy se aumentan los métodos de curación.

Antes sólo se conocían dos, la *alopatía* y la *homeopatía*. Luego se presenta la *dosimetría*, y casi al mismo tiempo aparecieron la *hidroterapia*, la *aereoterapia*, la *electroterapia* y hasta el apio solo.

Ahora, el que se pone enfermo no saber que hacer, porque lo mismo le pueden recetar amarga



quinina que glóbulos de acónito, Sedlitz Chanteau ó una ducha fría, airearse completamente desnudo ó someterse á la acción de la electricidad, que le pone á uno con los pelos de punta y echando chispas.

Pues para evitar en lo posible el riesgo de tener que estar acostado día y noche, cosa que debe ser horrible para los trasnochadores y gentes que les gusta cenar tarde; para impedir que unos doctores le hagan tomar cosas como el ruibarbo y aun peores; que otros le suelten el agua á chorros, unos calientes y otros fríos, que es lo que más los divierte y más nos hace saltar, y que no pocos, por último, nos traten con menos consideración que á una bombilla de Edison; para no ponerse malo, es decir, para los que están disfrutando de «la más cabal salud que yo para mí deseo», también hay médicos.

Los médicos higienistas.

Al llegar á este punto, es inevitable acordarse de Cervantes, del *Quijote*, de Sancho Panza en la Insula Barataria y del Dr. Pedro Recio de Tirteafuera.



Era éste un médico higienista á no dudar, en el cual encarnó el inmortal escritor su sátira contra la higiene.

Porque la higiene es mucho más molesta que la medicina.

El Padre Coloma cuenta en su novela, que cuando Currita Alborno se quejaba de dolor de cabeza, uno de sus amigos le recomendó como eficaces las consabidas rodajas de papas, á lo que la aristocrá-





«DE PASEO». — CUADRO DE LUIS PAOLILLO

tica señora replicó horrorizada: «¡Gracias! ¡Prefiero la jaqueca!»

La conservación de la salud, por medio de la higiene, también llega á ser insoportable.

Los seres más limpios no me negarán que el baño es un placer en verano, pero que en invierno aconsejar, como aconseja la higiene, bañarse en agua fría, es una crueldad.

Pues si del agua pasamos al vino, suponga el lector que tiene en su casa una botella de Jerez, el bien llamado «rey de los vinos» por los ingleses, y que en el momento sublime de descorchar, se presenta el médico higienista.

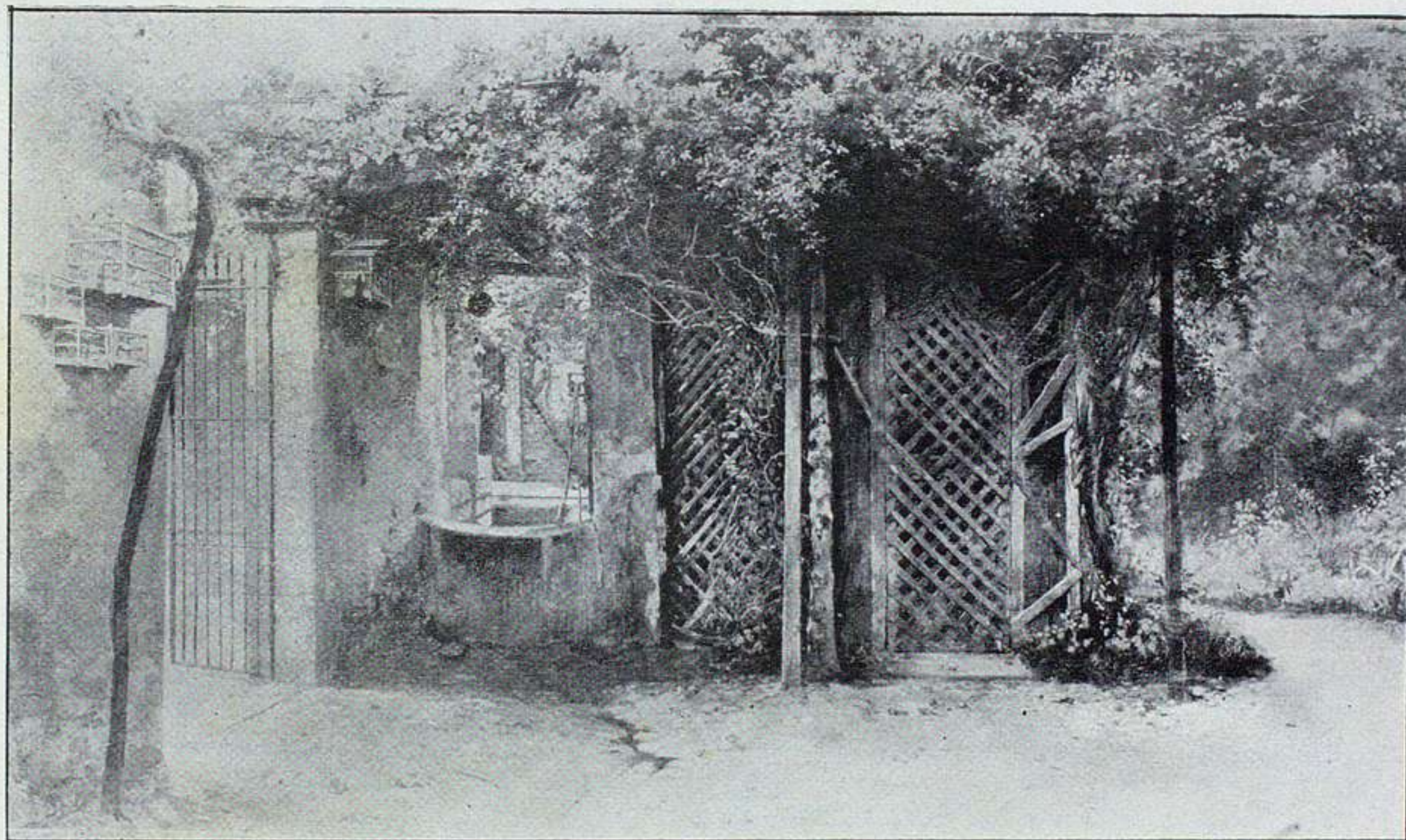
—¿Qué va Vd. á hacer, desdichado?—exclama.

—A beberme un par de copas. ¿Vd gusta?

—Yo sí, pero usted es distinto. Le prohibo toda clase de bebidas.

—¡Pero si es un vino generoso!

—¿Generoso? Sírvame usted para ser como el vino, pero por su parte no tome. Tiene usted predisposición al alcoholismo.



«LA CASA DEL JARDINERO». — CUADRO DE LUIS PAOLILLO



«DIA GRIS». — CUADRO DE LUIS PAOLILLO

(Pausa y meditación del facultativo).—

—Y sabiendo ya como las gasta usted, para evitar tentaciones lo mejor será que yo me lleve esa botella.

Pasemos luego á la alimentación, y esta es otra. El jamón es irritante, el chocolate ardiente, las liebres, animales tan ligeros, son pesadas según la higiene, la ternera indigesta, los espárragos fla-

tuientos, los menudillos poca cosa, y apenas hay manjar que deba llevarse á la boca, so pena de tener la muerte en los labios.

Al que gusta de «dormir la mañana» le obligan á levantarse á las cinco, ir al corral y despertar á las gallinas; á los que tienen el cutis fino, les recetan camisetas de lana en todo tiempo; al que acaba de comprarse un automóvil haciendo un sacrificio, pa-

sear á caballo, y á los que son ginetes que anden á pie.

Abraham que tuvo hijos cuando ya le parecía esto tan imposible como que le volvieran á salir los dientes, Matusalem que vivió lo que no viven ahora los longevos, sin estar expuestos á verse en fotograbado, y todos los patriarcas, sus padres, hermanos, tíos y demás parientes y amigos, tuvieron indudablemente su higiene, pero no con tales refinamientos.

El mismo Noé, cuando se dió aquel hartazgo de uvas, sin duda que no se preocupaba mucho de no cometer excesos, y sin embargo, se murió como todos sus contemporáneos, de viejo.

¡La salud! Eso existió. Ahora no nos quedan más que los saludos.

EDUARDO LÓPEZ BAGO.

ARTISTAS QUE SE VAN

LUIS PAOLILLO

Vuelve á su patria, á la artística Italia, después de quince años de permanencia entre nosotros. Fructífera ha sido su campaña en este lapso de

tiempo, dejando un nombre cimentado y una fama bien adquirida.

Los bellos paisajes que ha reproducido en la tela reflejan el alma del artista, de un artista que se inspira en el realismo más puro, trasladando fielmente á sus cuadros cuanto de hermoso y admirable tiene la madre naturaleza.

En Italia, siendo casi un muchacho, pintó hermosos cuadros que vendió bien pronto, entre los que mencionaremos los titulados *E neanche bolle*, *Una visita importuna*, *Bolle e la mamma non viene*, *La mia dote*, *Marina amalfitana*, etc.

Mucho le valió en el éxito que desde luego obtuvo, no sólo su naturaleza artística, sino también sus dignos profesores D'Amato y Capore, con quienes hizo los primeros estudios pictóricos en Maiori, pueblo de su nacimiento, pasando después á la Academia de Nápoles.

En 1889 vino á Buenos Aires buscando nuevo campo á su vasta inspiración, y ahora nos deja después de quince años de fructífera campaña artística, como al principio decíamos.

Entre los muchos trabajos que aquí ha ejecutado, recordamos, como mejores, los siguientes:

Di ritorno, adquirido por el señor Mondeville; *De paseo* (medalla de bronce en la Exposición nacional argentina de 1898), adquirido por el señor A. Tarnassi; *Uvas maduras*, adquirido por el señor S. Besana; *Una visita á la quinta*, adquirido por el doctor Tomás Martínez; *Del natural* (primera mención honorífica, 1895), adquirido por la señora María Ocampo Urquiza; *Tarde de Otoño*, adquirido por la señora A. Stegman y *Una calle en Flores*, adquirido por el señor Vannicola.

Lamentamos la ida del señor Luis Paolillo y le deseamos feliz viaje y grata permanencia en su patria, esperando que no nos prive para siempre de su presencia en este floreciente país, donde se le aprecia y se le quiere.

Dr. JOSÉ H. MARTÍNEZ CASTROADMINISTRADOR DE LA ADUANA
DE LA CAPITAL

Del Dr. José H. Martínez Castro, actual Administrador de la Aduana de la Capital, cuyo retrato inserta hoy LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, puede decirse, con más verdad que de otro alguno, que ha conquistado una brillante posición merced á sus propios esfuerzos, puestos siempre al servicio de nobilísimos sentimientos.

Joven é inteligente, noble y caballeresco, no niega el temple de su generación, que nos ha dado literatos, oradores, poetas, hombres de ciencia y hombres de gobierno como David Peña, Joaquín Castellanos, Emilio Gouchón, Carlos Olivera, Lucas Ayarragaray, Osvaldo Piñero, Manuel Carlés, Tomás de Veiga, Carlos Rodríguez Etchart, Juan A. Argerich, Alberto B. Martínez y tantos otros, de figuración descolante en las diversas esferas de la intelectualidad argentina.

Abogado, escritor, legislador, funcionario, el Dr. Martínez Castro deja, donde aplica su actividad, la huella bien marcada de su talento.

Abogado, su dialéctica y su argumentación seducen á la vez que convencen.

Escritor, viste sus producciones con las dobles galas del arte y del ingenio.

Legislador, en las memorables sesiones de la Convención Constituyente que en el año 1887 dió á la Provincia de Buenos Aires su actual Constitución, su palabra vibra elocuente y reposada al lado

**Dr. JOSÉ H. MARTÍNEZ CASTRO**

ADMINISTRADOR DE LA ADUANA DE LA CAPITAL

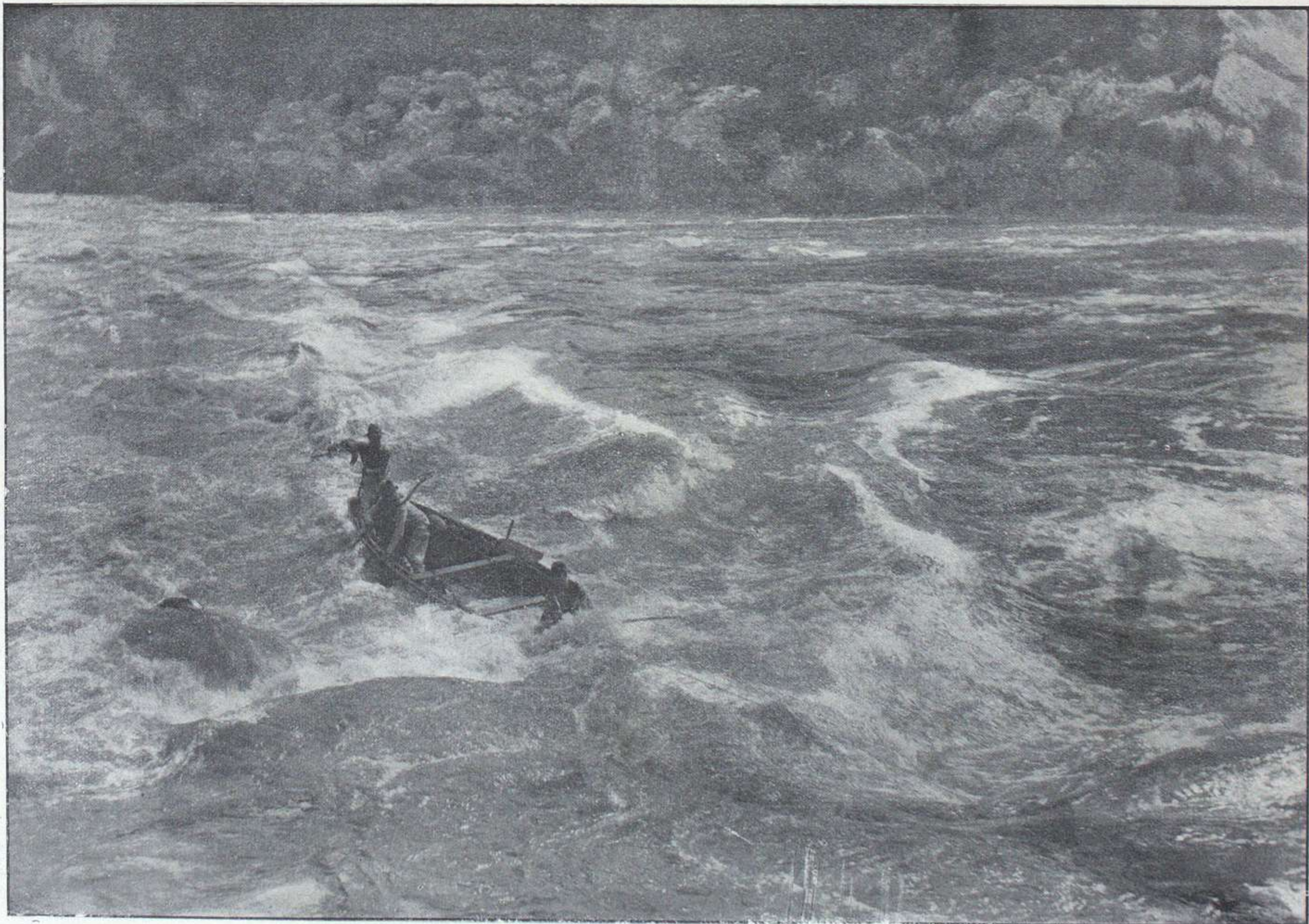
de la emanada de los convencionales de mayor autoridad.

Funcionario, al frente de la Dirección General de Agricultura de la Provincia de Buenos Aires en los años de 1885 á 1887 y actualmente en la Aduana de la Capital desde el año de 1895, revela dotes

sobresalientes de organizador y estudioso, imprimiendo á todos sus actos, como funcionario público, un sello de sinceridad y ecuanimidad que constituyen un rasgo más acentuado de su carácter. En una y otra repartición, simpatías lo circundan y el aplauso se traduce, como ha ocurrido en reiteradas y recientes ocasiones, en manifestaciones honrrificas tributadas al caballero y alto funcionario.

En momentos de agitaciones patrióticas para el país, en el año 1898, todos los empleados de la Nación, constituidos en general asamblea para obsequiar al gobierno con un barco de guerra, le designan, por unanimidad, su presidente; y el Dr. Martínez Castro, con celo y actividad recomendable, aborda y realiza la tarea obteniendo un éxito completo que le vale una nota de significativo reconocimiento por parte del entonces Ministro de Marina, el marino Comodoro Rivadavia.

El Gobierno de la Nación designa en el año 1901 presidente de la Comisión Revisora de la Tarifa de Avalúos, que debía llevar á cabo una de las obras fundamentales de su programa: el aligeramiento de los artículos de primera necesidad que forman la vida misma de la gente trabajadora; y el Dr. Martínez Castro, asistido dignamente por sus colaboradores, venciendo grandes obstáculos, destruyendo rancias preocupaciones, produce labor buena y fecunda recibiendo por ello los plácemes de la prensa general y del mismo Gobierno, que por decreto de fecha 2 de Abril de 1902, así se lo hace saber.



PARAGUAY. — RÁPIDO ANTES DE LLEGAR AL SALTO IGUAZÚ EN EL LÍMITE ARGENTINO

Fotog. de nuestro corresponsal en Asunción Sr. San Martín.

Tal es, trazada á grandes rasgos, la vida pública del Dr. Martínez Castro, á quien se le ve en todos los momentos combatiendo por el bien, como aquellos caballeros que el poeta nos revela, persiguiendo tenaces la ventura eterna sin más ideal que el del deber cumplido.

Cuento chiquitín

En la ribera de un mar, sobre el árido crestón de una roca formidable, que de continuo el oleaje besa, suave y rumorosamente, hay una choza semejante á un nido de águila, donde un ermitaño vive los últimos días de su vida, puliendo con sus manos largas y pálidas, corales primorosos que, según fantásticas leyendas, preservan de la mala ventura.

En pos de un milagroso amuleto, fui en una ocasión á la choza del anciano ermitaño.

Su voz era dulce y triste como un eco de ultratumba; su mirada tenía tenues irradiaciones de crepúsculo; su ademán era reposado y solemne.

Yo le conté el origen de mi antiguo contradi; le dije cómo el desdén de una mujer, era agudo y cruel estilete clavado en mi corazón; le referí confidencialmente todo el largo historial de mis amores; le confesé cómo en mi lira sólo había canciones para Ella; le describí con frases luminosas el fuego inmaterial de mi pasión; le dije cómo mi vida era ingrata y monótona sin un seno cariñoso que recogiera, como una ánfora de nácar, el llanto mío; le abrí, en fin, mi alma rasgando el velo que esconde sus heridas, y cuando esperaba de su voz dulce y triste como eco de ultratumba el consuelo anodino; al buscar en su mirada crepuscular el análisis de mi dolor; cuando creí mirar en sus manos, largas y pálidas, el coral de la buena ventura, sólo vi con sorpresa que de sus ojos caían, como perlas de riquísimo oriente, dos lágrimas ruborosas que lentamente fueron á esconderse en los hilos canos de su lengua barba venerable.

Y luego, después de referirme á su vez una historia fatal de su juventud, cuyo epílogo era aquella roca formidable que el oleaje besaba suavemente, me dijo suspirando: «¡Cándido joven! Si yo hubiera hallado el milagroso amuleto que tú buscas; si el coral de unos labios hubiera sido bueno para mi felicidad, yo no viviera hoy solo y sin ventura en esta árida roca que el oleaje besa rumorosamente.

El coral, sangrará de un monstruo petrificada en el mar, pierde su virtud bienhechora ante ese otro monstruo: la mujer».

¡Oh, ideal!

No hagas que yo concluya mis días en la orilla de un mar, sobre el árido crestón de una roca formidable, como el viejo ermitaño.

Para mi mala ventura, hay un coral prodigioso: el coral de tus labios.

RAFAEL SILVA.

La próxima temporada del Odeón

CLOTILDE DOMUS

(UNA ACTRIZ DELICIOSA)

Hoy no se han extinguido del todo en la elegante sala del teatro de la calle Esmeralda los rumores de aprobación y el eco de los aplausos suscitados por la notable compañía del teatro de la Comedia de Madrid, á cuyo frente la preciosa figura de Rosario Pino se destacaba como una estrella de primera magnitud, y ya golpea en nuestras puertas otra compañía, no menos admirable, no menos homogénea, y á la cual presta también un encanto particular, otra actriz distinguida, de gran temperamento artístico, de gallarda presencia, de modales cultísimos, conocida en los sonoros reinos del arte por el nombre de Clotilde Domus.

No vamos en esta ligera crónica, escrita á vuelo



SRA. BALBINA VALVERDE

De la Compañía Lara de Madrid, que actuará en Mayo próximo en el Teatro «Odeón» de Buenos Aires



HOTEL DE BALBINA VALVERDE EN EL BARRIO DE SALAMANCA DE MADRID



SRA. CLOTILDE DOMUS

De la Compañía Lara de Madrid, que actuará en Mayo próximo en el Teatro «Odeón» de Buenos Aires

pluma, teniendo en cuenta las exigencias y tiranías del espacio, á hacer una reseña completa de la temporada del Teatro Lara y de lo que significará para Buenos Aires su permanencia, por fortuna, bastante prolongada.

Las personas que en Madrid hayan frecuentado el Lara, guardarán, seguramente, una excelente impresión. Hay, entre los artistas que la constituyen, elementos de primer orden. Si la compañía de la Comedia sobresalió por su conjunto, hay motivos para creer que la del teatro Lara alcanzará en el sufragio un voto más todavía.

No es ésta, por otra parte, la única cualidad encomiable que es menester tener presente al prejuzgar el éxito de esta compañía en la sociedad elegante de Buenos Aires. Nuestra gran capital, como todas las grandes capitales del universo, donde la vida es demasiado febriciente, demasiada agitada, tiene naturalmente sus momentos de neurastenia, si se nos permite la frase; es decir, sufre de la enfermedad más difundida en la sociedad contemporánea.

Es de presumir que un teatro demasiado serio, demasiado verista, lleno de casos patológicos y de procesos de fisiología, un teatro de esos que toman el escenario por anfiteatro de un hospital, haciendo agitarse horriblemente los nervios del espectador, no sería de su agrado. Para disipar las tristezas de la vida, las preocupaciones cotidianas, el espectáculo enervante de todas las miserias humanas, el teatro más adecuado es el *amable*, como lo denominó Coquelin, el teatro que, sin excluir de la escena la pasión, el llanto ó la pena, estalla de tiempo en tiempo en carcajadas homéricas, en frases espirituales, que caen sobre el corazón del oyente como un dulce y benéfico bálsamo sobre una herida recién abierta.

La compañía que Faustino da Rosa, el galante empresario, ha contratado para el Odeón, dando pruebas de una agudeza exquisita y de un conocimiento perfecto de nuestro público, es todo lo más agradable, lo más ameno, lo más suelto y flexible que puede imaginarse. Su repertorio, compuesto exclusivamente de comedias, está lleno de ingenio, de espontaneidad, de buen humor, demostrando de una manera palpable, que la fecunda vena española, no sólo no se ha agotado, sino que muy pocas veces ha brillado á tanta altura. Bajo una apariencia frívola, superficial, se presentan innumerables episodios de la existencia contemporánea. El comediógrafo ha tenido en cuenta al escribir, el viejo precepto latino: *castigat ridendo mores*, y en verdad que para causar una impresión honda, eficaz, no es necesario llevar al espectador á un tenebroso laberinto, poblado de espectros y de fantasmas espeluznantes. Y así como una sierpe se guarece entre flores para verter en las venas de su víctima su veneno mortal, del mismo modo la ironía y el sarcasmo pueden encubrirse bajo un ropaje ligero sin perder por ello su intensidad ni aminorar sus efectos. El agente maravilloso, por medio del cual es posible llegar á un resultado semejante, hay que buscarlo, para encontrarlo, en Clotilde Domus. Ella posee, como ninguna otra artista, ese secreto mágico, esa especie de fluido milagroso que á poco de levantarse el telón se establece entre el público y el actor. Su temperamento es de los más ricos y maleables que conozcamos; su sensibilidad de las más estremadas y prodigiosas; su belleza de las más seductoras y originales, hecha toda de delicadeza, de distinción y de gracia castellanas; y finalmente, su talento artístico, de una penetración rapidísima y de una versatilidad sólo comparable á la de la onda de un océano. Puede decirse, para usar una expresión poética, que en la actriz española todo es inmaterial y fugitivo.

Bajo tales auspicios no es sin duda aventurado afirmar que la próxima temporada del teatro Odeón, revestirá el fausto esplendoroso de los años anteriores. Bien lo merece, ciertamente.

Hemos de añadir que Clotilde Domus es joven, muy joven todavía, de una juventud encantadora que conmueve el espíritu, y en los pocos años que hace se dedica al teatro, ha conquistado lauros y palmas bien merecidas, con las que puede tejer artística corona que adorne su gentil cabeza de gloria inmarcesible.



Sr. LEOPOLDO GRAHAME

El nuevo director del «Buenos Aires Herald» y corresponsal especial entre nosotros del «Financial Times», señor Leopoldo Grahame, cuyo retrato publicamos, merece una mención especial en las columnas de LA ILUSTRACIÓN por la notoriedad de su nombre en el mundo periodístico inglés, gracias a su actuación y a los servicios distinguidos que presta en Inglaterra y sus colonias.

Es el señor Grahame persona de vasta erudición, y como periodista, y como estadígrafo y experto en finanzas y economía política, sus juicios son tenidos en cuenta en la City, la metrópoli del mundo de los negocios.

Mr. Grahame es un espíritu artístico y un lingüista también.

Su conocimiento de la literatura teatral inglesa hizo de él por mucho tiempo un crítico dramático de nota.

Personalmente se está en presencia de un espíritu perceptivo, expositor analista y límpido y *causeur* ameno. Bien se advierte en él al reporter en el alto concepto de la palabra.

Terminados sus estudios en el «University College» se lanzó al periodismo muy joven, y desde entonces, se le ha podido ver en la ciudad de Bath haciendo sus primeras armas.

En 1874, era corresponsal viajero del «British Trade Journal» y crítico de arte de «Le Journal des beaux arts», tomando parte en la Exposición Internacional de 1874-1875 de Londres como representante de estos dos periódicos.

Más tarde fué llamado a ocupar el puesto de subdirector del «Evening News» de Londres, desempeñando a la vez las funciones de crítico dramático de la revista «The Pictorial World» y de «Whitehall Review».

Fuó además director propietario de la revista «Men and Women»; del «Galignanis Messenger» (París) y corresponsal especial por varios años en Sud Africa del «Statist financial Times», «Financial News» y de la «Saturday Review».

Por un tiempo ocupó el importante cargo de director del Financial Times.



SR. LEOPOLDO GRAHAME
Nuevo director del «Buenos Aires Herald»

En muchas ocasiones fué propietario y director de diarios y revistas en el Transvaal; director y fundador del «West African year book» y del «Argentine year book», publicación esta última de gran circulación entre nosotros y en Inglaterra.

El rey de Portugal hizo con Mr. Grahame una distinción especial, con motivo de los servicios que prestó en las colonias portuguesas de Africa; el rey don Luis le concedió la condecoración de la orden de Cristo en 1897.

Finalmente, el señor Grahame ha sido y es aún colaborador de numerosas revistas y diarios ingleses y sud africanos.

Como se ve, el señor Grahame, hombre joven relativamente, pues nació en 1855, tiene una foja de servicios constante, su vida, y su incorporación al periodismo metropolitano no puede sino redundar en bien de los intereses británicos; y en bien de todos, puesto que, dada su preparación especial en las ciencias económicas, es de esperar que muchas

de sus doctrinas hagan camino, tendiendo, como tienden, al bienestar general del país.

Saludamos, pues, como se merece, a tan distinguido caballero, augurándole a nuestro colega «The Buenos Aires Herald» mucha prosperidad bajo su hábil y competente dirección.

LOS JUEGOS FLORALES

ORGANIZADOS POR LA ASOCIACIÓN PATRIÓTICA
ESPAÑOLA DE BUENOS AIRES

A los escritores del habla castellana

La Asociación Patriótica Española de Buenos Aires, atenta, con especialísimo interés, al movimiento visible que en la Península y en América se está desenvolviendo para estrechar y fortificar los lazos que unen a los pueblos de una misma descendencia, nos ha hecho un encargo que nos honra y en cuyo desempeño hemos puesto todos los entusiasmos de nuestro amor patrio y todos los afectos que nos inspiran estas naciones americanas de nuestra sangre, en cuyo porvenir, de grandiosidad ya vislumbrada, habrán de perpetuarse las glorias de España, sobre pedestales que el progreso levantará para enseñar al mundo las virtudes de una raza tan apta para la labor que conquista el bienestar, como para el cultivo de las artes que elevan el espíritu y forman los caracteres a favor de las más nobles inspiraciones.

Hemos solicitado la cooperación de los gobiernos y de las corporaciones científicas y literarias de España y de todas las repúblicas hispanoamericanas, y el programa que presentamos muestra cuán benévola y simpática acogida ha tenido nuestra gestión.

Con ese programa, tan amplio y tan completo como pocas veces se habrá ofrecido en un concurso literario, invitamos a todos los poetas, filósofos, historiadores y estadistas de la lengua castellana, a que concurren al torneo de la inspiración, del saber y de la inteligencia, que se celebrará el 12 de Octubre del corriente año 1904, en esta ciudad de Buenos Aires, conmemorando el aniversario del descubrimiento de este continente, que fué como la creación de un mundo nuevo.

Eleven los poetas su pensamiento para expresarlo en la forma galana de la métrica y del ritmo; hundan los sabios el suyo en los abismos del pasado para escudriñar en lo ignorado o para poner en claro lo dudoso; tiendan los estadistas la mirada en el porvenir y arránquenle sus misterios; para todos ofrece temas y premios este certamen cuyo programa es una manifestación elocuente del espíritu nuevo que trata de unir, en armónico conjunto, la belleza de la expresión, que es condición capital de la elocuencia, con la utilidad del discurso que quedará entregado a los cuidados de los hombres a quienes ha tocado la fortuna de administrar los intereses de los pueblos.

La comisión que suscribe ha puesto su mayor confianza en los escritores hispanoamericanos, y espera que sean muchos los que concurren a la cita a disputar los premios que ofrece en nombre de las más nobles aspiraciones y con los más altos fines.

EL CONDE DE CASA SEGOVIA, Presidente.—RAFAEL CALZADA JUSTO S. LÓPEZ GOMARA, AVELINO GUTIÉRREZ.—SALVADOR ALFONSO, Secretario.

- - - PARIS - - -
3 RUE DES ACACIAS

CASA GRIET HERMANOS

- - BUENOS AIRES - -
CALLE FLORIDA 537

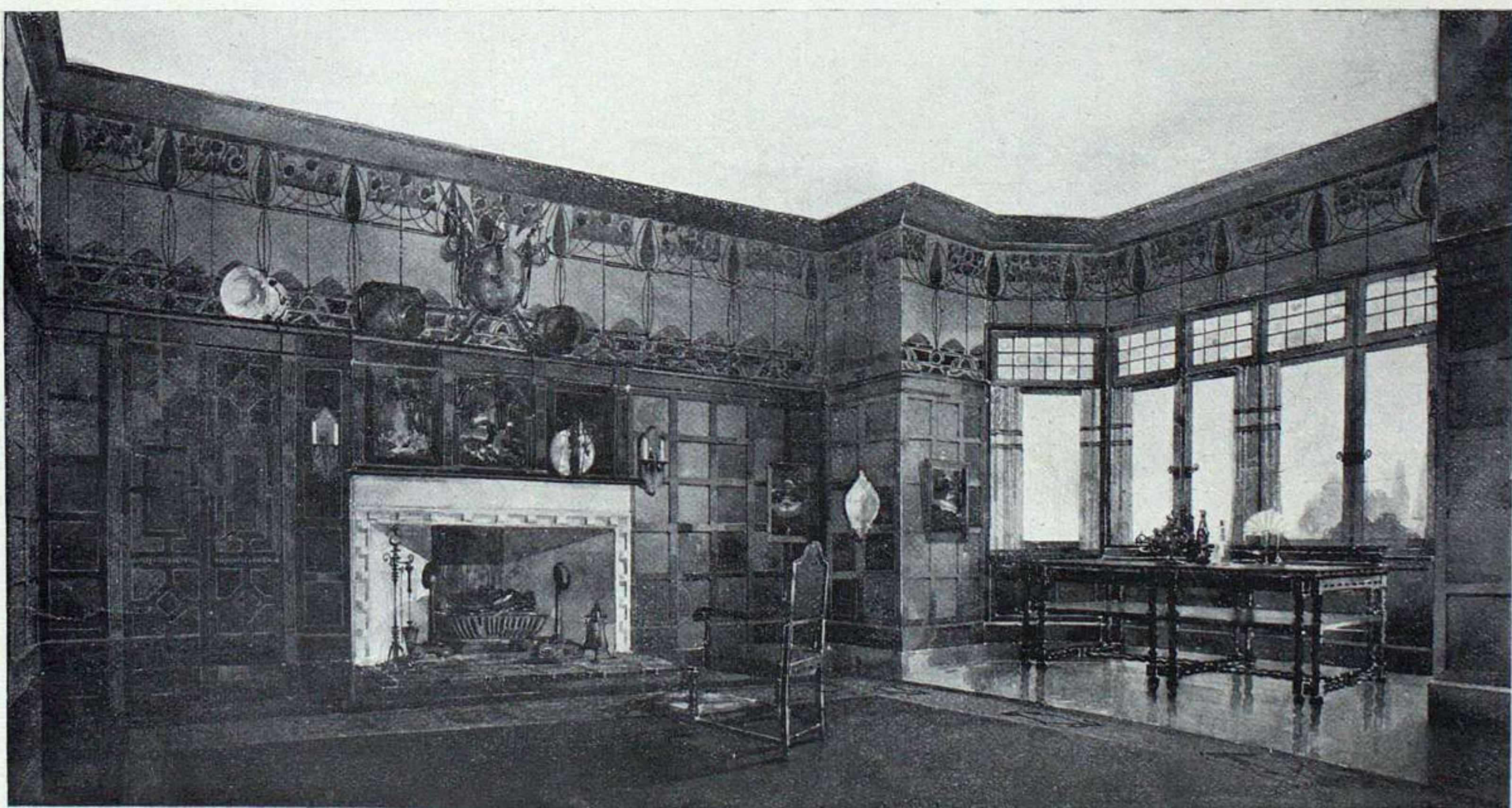
El Comedor que presentamos hoy es de estilo Renacimiento Inglés «Elisabethan». El plan general está inspirado por una sola dirección: muebles, alfombra, tapicería, son tantos detalles que contribuyen a formar un conjunto artístico, sometido al más refinado gusto.

Los elementos de que disponen los señores **GRIET Hermanos** les permiten aceptar cualquier encargo de instalaciones completas, contando con un buen proyectista y personal apto para poder ejecutar las obras más artísticas.

Pero la «Mueblería de París» no podía olvidarse de su especialidad que fué siempre la importación de los mejores muebles que se fabrican en París.

Gracias a la supresión de los Adicionales de Aduana, esa importación, un momento interrumpida, va tomar un nuevo vuelo:

Ya se están recibiendo para este año los juegos de dormitorio caoba y bronce, cuyos precios competirán ventajosamente con la fabricación nacional.



COMEDOR ESTILO RENACIMIENTO INGLÉS "ELISABETHAN"

Seguirán los muebles de Sala, vitrins, bahuts, etc., cuya llegada está ya anunciada, así como las lampases y géneros fantasma.

La casa acepta órdenes para mobiliarios completos, encargándose de frisos, cartón piedra, pinturas, dorados, para su ejecución inmediata.

Para órdenes

FLORIDA 537

TEATROS

POLITEAMA

Debutó en este teatro, ante escasa concurrencia, la compañía lírica anunciada, de la que nos ocuparemos oportunamente, es decir, una vez que las representaciones se hayan normalizado y hayamos podido apreciar a todos los artistas que de ella forman parte.

ODEÓN

Mientras se cubre el abono de la compañía del teatro Lara, de Madrid, actuará en el Odeón la compañía de opereta inglesa de Sass y Nelson, cuyo debut se anuncia para el 23 del actual.

Forman parte de esta compañía las artistas Lillian Hubbard, Andrée Corday, Maisie Ellenger, May Audrey, Beatrice Grosvenor y Crissie Leonard y los actores Billy Cromwell, Arthur Stigant, C. D. Cleveland, Manfred Russell, Ernest Freshwater, Frank Barclay y F. C. Pool, procediendo todos ellos de los principales teatros de Londres.

El repertorio lo formarán las más importantes obras estrenadas en los últimos años en los teatros de la City.

La colonia inglesa está, pues, de parabienes.

VICTORIA

Con la hermosa obra de Sudermann *Die Heimath*, ó *Magda*, ó *Casa Paterna*, ó *El Hogar*, que con todos estos títulos es conocida, debutó el 9 del corriente en el teatro Victoria la anunciada compañía Serrador-Mari.

Son dos artistas éstos que saben comprender bien sus papeles, los que personifican a perfección, al menos en la obra mencionada, pues la señora Mari en el personaje de Magda y el señor Serrador en el de Leopoldo estuvieron como artistas de verda-

dera talla, premiando el público su trabajo con grandes aplausos.

Muy bien en su papel de María la señorita Cortina, a quien hace tiempo no veíamos por Buenos Aires.

SAN MARTÍN

Cuando estas líneas se publiquen habrá ya debutado con la bonita obra *Mlle Nitouch*, la compañía francesa anunciada en este teatro.

En el número próximo nos ocuparemos, pues, de ella.

RIVADAVIA

Terminó su temporada, bien corta por cierto, la compañía dirigida por el tenor Francisco Alvarez, y vino a actuar en este teatro la del barítono don José Garrido, que primero trabajó en el Victoria, después en el Nacional y aquí ahora, pudiendo decirse, sin pretender herir susceptibilidades, que es el señor Garrido la fiel personificación del judío errante.

Una novedad importante nos ha dado en su nuevo campo de operaciones, y ha sido el estreno tan anunciado de *María del Pilar*, obra de mérito, más por la música que por la letra, pues el maestro Jiménez, cuya firma se recomienda ella sola, ha puesto números de verdadero valor, entre los cuales descuella el concertante del primer acto, muy bien cantado por todos los artistas.

La letra, como decimos, no vale tanto como la partitura; sin embargo, responde a los antecedentes de sus autores, señores Flores García y Gabriel Briones.

En cuanto a la interpretación debemos mencionar a la señora Martín Grúas, señorita Liñán, tenor Barella, bajo Segura y barítono Garrido.

NACIONAL

El aplaudido actor Sr. Cebrián ha formado una compañía de zarzuela cómica, que actuará bajo su dirección en este teatro.

La inauguración se celebró el 9 del corriente debutando un nuevo y joven tenor, el Sr. Tirado, que en el papel de Giusepini de *El Dúo de la Africana* demostró poseer muy buenas condiciones de canto y declamación.

Bien es verdad que se trata de un artista educado en las tablas, pues el tenor Tirado formó parte de la compañía infantil que actuó hace algunos años en el Odeón.

CASINO

Un nuevo luchador ha vuelto a aparecer en la escena de este teatro: el famoso Petersen, segundo premio del campeonato «Ceinture d'or» de París, cuyo título es suficiente garantía de su fuerza y destreza en este género de sport, hoy tan en moda.

Excusamos decir que con este motivo, los grandes llenos del Casino continúan.

CONCIERTOS

CONCIERTO MANJON.—El 14 del corriente ha debido realizarse en el salón del Operai Italiani el nuevo concierto de guitarra organizado por el señor Manjón con el concurso de su discípulo señor Machado.

Dados los antecedentes de maestro y alumno, excusamos encarecer la importancia del concierto.

CONCIERTO DEL FRESNO.—La señora Margarita M. de Del Fresno, primer premio del Conservatorio Argentino obtenido en concurso público, anuncia para el 5 de Mayo próximo un interesante concierto vocal é instrumental, en el salón del Operai Italiani.

La señora de Del Fresno no es una desconocida del público bonaerense como cantante, pues ha tomado parte en numerosos conciertos, obteniendo siempre el aplauso del público y de la prensa.

En el próximo concierto, toda la parte vocal estará a cargo de la señora de Del Fresno, la que cuenta, además, con el concurso de la señorita Er-

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

La Leche Antefélica ó Leche Candés.

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas a la feliz combinación de elementos tomados de la materia médica atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.º DOSIS BENIGNA

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (Véase la manera de emplearse), la *La Leche Antefélica ó Leche Candés* es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entretiene los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas; destruye los granos sin repercutirlos; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinado con un tratamiento interno, restituye el color natural a los rostros barrosos; precave generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hace desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.º DOSIS ESTIMULANTE

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la

Leche antefélica ó Leche Candés destruye las efélidas y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de

estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escorzo y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una descamación bajo forma de pequeñas escamas, que deja á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, la repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas—afirmadas por observaciones médicas y consagradas por largos años de experiencia—que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la *Leche antefélica* contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

MANERA DE EMPLEARSE SEGÚN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR.—Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.º, una ó dos veces otro tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.º, dos ó tres veces otro tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE CONTRA LAS PECAS Ó LENTIGO.—Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de *Leche* vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la *Leche* en estado puro, y se humedece, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad—1.º escorzo más ó menos vivo; 2.º ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión,—haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento), blanca y fresca y libre de las manchas que la empañaban.



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el mas recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el período del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en los criaturas.

PARIS. 6. AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

Vino Désiles

Fórmula del Doctor A.-C., Ex-Médico de la Marina.

Cordial Regenerador

QUINA, COCA, KOLA, FOSFATO de CAL

Tonifica los pulmones, regulariza los latidos del corazón, activa el trabajo de la digestión.

El hombre debilitado saca de él fuerza, vigor y salud. El hombre que gasta mucha actividad, la sostiene con el uso regular de este cordial, eficaz en todos los casos, eminentemente digestivo y fortificante, y de gusto agradable lo mismo que un licor de postre.

DEPÓSITO GENERAL: 18, Rue des Arts, en LEVALLOIS-PERRET, PARIS Y EN TODAS LAS FARMACIAS



minia Buldassari (arpa), señor Ferruccio Cattelani (violín), señor P. Ubertone (mandolín) y señor Maristani (canto).

NOTAS

Algunos de nuestros suscriptores nos han reclamado el segundo número del mes de Marzo del suplemento de modas «Paris-Sud-América» y á esos pocos de nuestros abonados debemos manifestarles que, según circular que oportunamente se dirigió á todos ellos, dicho suplemento de modas decidimos publicarlo desde primero de este año una sola vez por mes, ofreciendo en recompensa á nuestros lectores los patrones que desde entonces acompañan á los números de «Paris-Sud-América».

Dicha innovación ó cambio lo efectuamos en virtud á los pedidos de la mayoría de nuestros abonados y consultando la opinión de nuestros agentes, la mayoría de los cuales prefirieron recibir un solo número por mes de la moda con patrones, más bien que dos números sin ellos, que es su equivalente.

Queremos aprovechar esta ocasión para comunicar á nuestros lectores que, agradecidos siempre al favor que nos dispensan, tenemos en proyecto una idea hace tiempo concebida: la de rifar cada mes un piano entre todos nuestros suscriptores, cosa que no hemos llevado á la práctica por oponerse á ello la ley de policía que rige sobre la materia, pero estudiaremos el asunto y veremos el modo de, sin dejar de respetar la ley, que acatamos como tal, poder llevar á vías de hecho nuestro proyecto en beneficio de los asiduos lectores de esta revista.

Hemos tenido ocasión de visitar la espléndida Exposición de Muñecas y Juguetes de todas clases que el señor Enrique Maurer tiene establecida en la Avenida de Mayo 912 y 918.

Quedamos admirados de la gran variedad y originalidad de los Juguetes y Muñecas; productos todos de las importantes Fábricas de los señores Cuno y Otto Dressel, Insam & Prinoth y L. L. Mayer, de Alemania, que por cierto hacen honor á las industrias de ese gran país.

Deseamos al señor Maurer un éxito completo en sus operaciones con este mercado.

En uno de nuestros próximos números publicaremos el dibujo de una gran obra de arte, cual es el comedor amueblado que los señores Griet Hnos. están confeccionando para el palacio del señor Nicolás Mihanovich.

Esta obra, de puro estilo renacimiento, de la época Enrique II, se ejecuta bajo la dirección del inteligente artista que para estos trabajos tiene la acreditada casa Griet Hnos.

BIBLIOGRAFIA

El libro de Raffinetti.—Bajo el modesto título de «Descripción de los Instrumentos Astronómicos del Observatorio de La Plata», el actual director de dicho observatorio don Virgilio Raffinetti, acaba de publicar un libro que es indudablemente un nuevo lauro conquistado por su autor y un honor para el establecimiento que dirige.

Nítidamente impreso en los talleres del Museo de La Plata y con profusión de grabados hermosísimos, nos describe el autor los instrumentos ya instalados y por medio de comparaciones gráficas nos hace ver que los instrumentos del observatorio de La Plata, pueden sufrir comparaciones con otros similares de los grandes observatorios de Lick, Yerkes, etc.

Aprovecha el autor la publicación de este libro para darnos á conocer los progresos realizados por la ciencia astronómica, y una síntesis de las ideas modernas sobre la constitución del mundo, lamentando no haber hallado referencias de las notables ideas de Faye, Moreaux, Ligande y otros, que hubieran hecho de este libro un precioso consultor para los que aman á Urania.

La aplicación de la fotografía y del Análisis Espectral al estudio de los astros, encuentra un buen capítulo, así como un feliz desarrollo de las ideas de Doppler y Fizeau.

En suma, un buen trabajo científico que al honrar á su autor honra también á su patria.

Nuestro caluroso aplauso.

De París nos llega un interesante folleto titulado *La question du Panamá*, donde se estudia el asunto bajo diferentes aspectos y por distintos autores.

El libro ha sido editado por los colombianos residentes en Europa, que abogan por la integridad de su patria, y zahieren á Norte América por el atentado cometido, muy en armonía con nuestras ideas y propaganda.

El doctor Rutigliano Gennaro, delegado brasileño al segundo Congreso médico latino-americano, nos ha remitido su interesante trabajo *Contributo alla Casistica Chirurgica e Ginecologica*, acompañado de muy buenos grabados, y esmeradamente impreso en la tipografía Salesiana de San Pablo (Brasil).

Se ha publicado la segunda edición del *Baedeker de la República Argentina* que dirige D. Alberto B. Martínez y edita la casa Peuser.

Suficientemente conocida esta importante obra, nos abstenemos de hacer sobre ella los elogios que se merece, limitándonos á agradecer los conceptos que al hablar de la prensa se dedican en dicho libro á nuestra revista, considerándola la única digna de mención que en la República existe.

Fiebre Azul, novela inglesa por Daniel Dare; versión castellana de Hermógenes de Irizarri.—Santiago de Chile 1904.—La Imprenta Mejía, de la capital chilena, ha publicado en edición económica la novela *Fiebre Azul*, del escritor inglés Daniel Dare, traducida al español por Hermógenes de Irizarri.

A Comedia de Equivocos, por Shakespeare; traducida al portugués por Clemente Quaglio.—Amparo (Brasil), 1904.—Pequeño opúsculo de 32 páginas que encierra la mencionada comedia del gran dramaturgo inglés, hábilmente traducida al idioma de Camoens por el literato brasileño D. Clemente Quaglio.

El diminuto volumen ha sido correctamente impreso en la tipografía Pindorama, de Amparo, población perteneciente al estado de San Pablo, en el Brasil, poniendo así de relieve los adelantos de las artes gráficas en aquella importante región de la República amiga.



Las mujeres de nuestro país tienen de por sí un hermoso cutis, pero éste es á la vez muy sensible al demasiado calor y al excesivo frío. Para precaverse de los ARDORES, PA PADURAS, BARROS y hasta de las manchas de pecas, empleése diariamente LA CRÈME SIMON, EL POLVO DE ARROZ Y EL JABÓN SIMON NO CONFUNDIR CON OTRAS CREMAS
J. SIMON, 59 Faub. St. Martin, París y en todas las Farmacias, Bazares y Mercaderías

EPILEPSIA, ENFERMEADES NERVIOSAS
Curación á menudo
Mejoría siempre con las
GRAJEAS GÉLINEAU
MOUSNIER, en Sceaux (Seine).

LINO-TARIN
(Exigir: Mujer de 3 piernas)
Farmacias del Mundo entero
Pone libre el cuerpo. Cajita 1 fr. 30 c.
Procura:
Salud, Frescor, Belleza. París
TODO CICLISTA ha de
hacer uso del LINO-TARIN. MARCA DE FABRICA

Reumáticos y Gotosos!
Tratado de curarlos con la Legítima
PISTOIA
PLANCHE
(DOS SIGLOS DE ÉXITO)
No contiene ni Colchico,
ni sustancia venenosa.
CURA la GOTA
el Reumatismo, el Artritis,
la Di. betes, las Enfermedades
del Hígado y de los Riñones.
F. PLANCHE
en Marsella (Francia).
En todas las Farmacias bien surtidas

ASMA Y CATARRO
Curados por los CIGARRILLOS
ESPIC
Opresiones, Tos, Neumías, Neuralgias
Todas farm. 2^a Cajita. — Mayor: 20 r. St. Lazare, París
Exigir en la Firma sobre cada Cigarrillo.

MEDALLA DE ORO, PARIS 1900
Los Polvos de Arroz
de **CH. FAÏ**
Inventor de la **VELOUTINE**
ULTIMA CREACION:
ROYAL VELOUTINE



Pour toute la publicité française destinée à ce journal, s'adresser exclusivement à la

SOCIÉTÉ MUTUELLE DE PUBLICITÉ

61, Rue Caumartin
PARIS

A. LORETTE
DIRECTEUR